

Uradni list

Evropske unije

Slovenska izdaja

Informacije in objave

Obvestilo št.

Vsebina

I *Informacije*

Računsko sodišče

2004/C 324/01

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje pri letu 2003 z odgovori Agencije.

2004/C 324/02

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu 2003 z odgovori Agencije.

2004/C 324/03

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za pomorsko varnost 2003 z odgovori Agencije.

2004/C 324/04

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije.

2004/C 324/05

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za zdravila za proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije.

2004/C 324/06

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost živil za proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije.

2004/C 324/07

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra.

2004/C 324/08

Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicne in strokovne izobrazbe za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra.

S tem UL se razveljavi in nadomesti UL C 324 z dne 30. decembra 2004.

SL

SL

Cena: 22,00 EUR

2004/C 324/09	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko leto 2003 z odgovori Fundacije
2004/C 324/10	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za usposabljanje za proračunsko leto 2003 z odgovori Fundacije
2004/C 324/11	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskega standarda za proračunsko leto 2003 z odgovori Fundacije
2004/C 324/12	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje delovanja za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra
2004/C 324/13	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje delovanja za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra
2004/C 324/14	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Urada Skupnosti za rastlinske proizvode z odgovori Urada
2004/C 324/15	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu z odgovori Urada



I

(Informacije)

RAČUNSKO SODIŠČE

POROČILO

**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu za
proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije**

(2004/C 324/01)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	2
MNENJE SODIŠČA	2–5	2
UGOTOVITVE	6–11	2
Tabele 1 do 4		4
Odgovori Agencije		8

UVOD

1. Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 2062/94 z dne 18. julija 1994 ⁽¹⁾. Naloga Agencije je zbiranje in razširjanje informacij o prednostnih nalogah držav članic in Skupnosti na področju varnosti in zdravja pri delu, spodbujanje organizacij držav članic in Skupnosti, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politike na tem področju ter zagotavljanje informacij o preventivnih ukrepih. V *tabeli 1* je povzetek pooblastil in dejavnosti Agencije, pripravljen na podlagi informacij, ki jih je zagotovila.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 14(1) Uredbe Sveta (ES) št. 2062/94 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njen direktor. V okviru tega je bil prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami iz člena 15 Uredbe Sveta (ES) št. 2062/94 pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

⁽¹⁾ UL L 216, 20.8.1994, str. 1. Uredba je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1654/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003, str. 38).

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 14(3) finančne uredbe Agencije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 27. julija 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega leta je prikazana v *tabeli 2*. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja, ki ju je pripravila Agencija za proračunsko leto 2003, sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Prenosi sredstev so povezani predvsem z naslovom III proračuna in kljub precejšnjemu zmanjšanju predstavljajo več kot 45 % prevzetih obveznosti. Sodišče je Agencijo še enkrat opozorilo, da mora nujno izboljšati spremljanje svojih dejavnosti.

8. Agencija je za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, začela uporabljati računovodska načela, določena v njeni novi finančni uredbi. Kljub temu podatki za proračunsko leto 2002 niso bili ponovno obdelani, zato primerjava obeh proračunskih let ni mogoča.

9. Sodišče je v svojem poročilu za proračunsko leto 2002 ⁽⁴⁾ opozorilo na pomanjkljivosti pri preverjanju programa subvencij za oblikovanje in razširjanje dobrih praks za zmanjšanje tveganj za zdravje in varnost v malih in srednje velikih podjetjih. Agencija je leta 2003 plačala 3,1 milijona EUR na podlagi analize poročil o dejavnostih in finančnih poročil v zvezi s 53 projekti v okviru tega programa. Sodišče je revidiralo izjave o izdatkih za 20 teh projektov. Ko se je bližal datum zaključka programa, je Agencija zmanjšala svoje zahteve glede finančne dokumentacije, ki mora spremljati zahtevke za končno plačilo. Zaradi tega so bila pri petih od dvajsetih pregledanih dosjejev izplačana plačila v višini 348 000 EUR samo na podlagi izjave o izdatkih in brez ustreznih spremljevalnih dokumentov, pri nekaterih pa celo brez nje ⁽⁵⁾. Agencija je v svojem odgovoru na poročilo Sodišča v zvezi s proračunskim letom 2002 ⁽⁶⁾, predvidela možnost uvedbe izvajanja preverjanj na ravni upravičencev. V letu 2003 ni bilo izvedeno nobeno takšno preverjanje.

10. Kot je poudarilo Sodišče v svojem mnenju za proračunsko leto 2002 ⁽⁷⁾, je revizija proračunskega računovodstva znova pokazala pomanjkljivosti pri opredelitvi predhodnih finančnih kontrol in ustreznih formalnih postopkih.

⁽⁴⁾ Glej odstavek 12 Poročila za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 10).

⁽⁵⁾ V štirih primerih zahtevku niso bili priloženi nobeni spremljevalni dokumenti, v enem primeru pa so se spremljevalni dokumenti nanašali samo na del zahtevanega zneska.

⁽⁶⁾ Glej odstavek 13 odgovora na Poročilo za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 14).

⁽⁷⁾ Glej odstavek 9 Poročila za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 9).

I

(Informacije)

RAČUNSKO SODIŠČE

POROČILO

**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu za
proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije**

(2004/C 324/01)

VSEBINA

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	4
UGOTOVITVE	6–11	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Agencije		5

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 14(1) Uredbe Sveta (ES) št. 2062/94 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren izvršni direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 15 Uredbe Sveta (ES) št. 2062/94. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 14(3) Finančne uredbe agencije, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 27. julija 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI AGENCIJE

7. Agencija bi rada potrdila svoja stalna prizadevanja za zmanjšanje količine prenosov v skladu z načelom enoletnosti proračuna. V primerjavi z letom 2002 je Agencija v letu 2003 občutno zmanjšala prenose (s 60 na 45 odstotkov). Enako kot v letu 2002 so prenosi večinoma posledica pravičnega izvajanja programa financiranja malih in srednje velikih podjetij z jasnimi dveletnimi obdobjem izvajanja.

8. Na podlagi različnih sestankov med Komisijo in računovodji vseh agencij je bilo odločeno, da so za zajemanje posojil, prenesenih ob koncu leta, potrebna posebna orodja informacijske tehnologije, ki tedaj še niso bila na voljo, a jih Agencija že razvija.

9. Agencija pri projektih programa za mala in srednje velika podjetja več kot polovici nosilcev projektov ni izplačala celotne donacije in na podlagi notranje presoje delovanja, ki jo je izvedlo osebje Agencije, ter finančnih poročil in dokazne dokumentacije, ki jih je predložilo 53 upravičencev, izdala šest nalogov za izterjavo. Razlika med predvidenim skupnim zneskom in skupnim zneskom izplačanih donacij je 382 377 eurov. Agencija želi poudariti, da so dodatni podatki, ki so jih na njeno zahtevo po obisku revizorjev predložili štirje od petih nosilcev projektov, ki jih navaja Sodišče, potrdili prejšnje podatke iz finančnega poročila,

zato popravki niso bili potrebni. Peti nosilec projekta je predložil nekatere od zahtevanih podatkov, ki so upravičili skupno plačilo v višini 11 000 eurov. Agencija je leta 2004 pooblastila izvajalca za izvedbo petih naknadnih finančnih revizij, vključno s pregledi na kraju samem računov nosilcev projektov za mala in srednje velika podjetja. Zaključna poročila se pričakujejo v oktobru 2004, poleg tega pa sta bila z neodvisno oceno prvih dveh programov za mala in srednje velika podjetja ugotovljena trajnost in dodana vrednost odobrenih projektov, pa tudi dobro upravljanje programov.

10. Agencija upošteva pripombe Računskega sodišča. Konec leta 2003 se je končalo notranje prestrukturiranje Centra za vire in storitve – vsi postopki so sedaj predmet predhodnega preverjanja (poslovni in finančni vidiki).

11. Agencija želi dodati, da za okrepitev nadzora nad odhodki vse pogodbe, podpisane s tematskimi centri od septembra 2003 naprej, vključujejo določbo, po kateri bo upravičenec izvedel zunanjo revizijo porabe sredstev, ki jih je prejel s sporazumom o donaciji. Revizorji bodo oblikovali svoje strokovno mnenje, namen revizije je namreč potrditi, da so finančni dokumenti, ki jih upravičenec predloži Agenciji, v skladu s finančnimi določbami pogodbe, da so navedeni stroški dejanski stroški in da so bili vsi prejemki prijavljeni.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu za
proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije
(2004/C 324/02)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	7
UGOTOVITVE	6–10	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Agencije		8

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 49(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1592/2002 z dne 15. julija 2002 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren izvršni direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 52 omenjene uredbe. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 83(3) Finančne uredbe agencije, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 31. marca 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 20. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI AGENCIJE

7. Izvršni direktor je bil do konca leta 2003 edini član začasno zaposlenega osebja Agencije. Običajno je skupaj z računovodjo podpisoval bančne posle. Drugo začasno zaposleno osebo je bilo najeto v drugi polovici leta 2004, da bi tako odpravili neskladnost.

8. Računovodja je v začetku februarja 2004 potrdil finančne sisteme. Računalniški sistem za upravljanje osnovnih sredstev, ki ga bo uvedel pooblaščen uradnik Agencije, je trenutno v fazi pridobivanja in ga bo Agencija potrdila v kasnejši fazi postopka.

9. Pomanjkljivosti, ki jih je odkrilo Sodišče, so povezane z dejstvom, da je bila Agencija v začetni fazi delovanja. V februarju 2004 je bil ustanovljen Oddelek za kadrovske zadeve s posebno enoto za zaposlovanje. Oddelek je že uvedel postopke in delovne pripomočke. Agencija premišljuje o vzpostavitvi računalniškega sistema za upravljanje zaposlovanja, z januarjem 2005.

10. Dejstvo, da je sedež Agencije v prostorih Komisije, je močno vplivalo na področje informacijske tehnologije Agencije. Agencija se bo novembra 2004 preselila v svoje nove prostore v Kölnu, zaradi česa se bo informacijska tehnologija Agencije močno izboljšala, uvedena pa bo tudi nova računalniška arhitektura.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu za
proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije**

(2004/C 324/02)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	10
MNENJE SODIŠČA	2–5	10
UGOTOVITVE	6–10	10
Tabele 1 do 4		11
Odgovori Agencije		15

UVOD

1. Evropska agencija za varnost v letalstvu (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 1592/2002 z dne 15. julija 2002 ⁽¹⁾. Proračunsko leto 2003 je bilo prvo leto, v katerem je Agencija dejansko začela izvajati svoje operativne naloge. Naloge Agencije so ohranjanje visoke stopnje varnosti civilnega letalstva, zagotavljanje ustreznega delovanja in razvoja varnosti civilnega letalstva, določitev certifikacijskih specifikacij ter zagotavljanje certificiranja letalskih proizvodov. V *tabeli 1* so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije, in sicer na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 49(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1592/2002 z dne 15. julija 2002 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren izvršni direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 52 iste uredbe, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga je Sodišče podalo v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. V *tabeli 2* je prikazano izvrševanje proračunskih sredstev za proračunsko leto 2003. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Agencije za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Izvršni direktor, ki je odredbodajalec, je pooblaščen tudi za podpisovanje bančnih nalogov. To je v nasprotju s členom 37 nove finančne uredbe Agencije.

8. V členu 43(1)(e) finančne uredbe Agencije je določeno, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi so bili potrjeni šele med proračunskim letom.

9. Pregled spisov v zvezi z zaposlovanjem je pokazal formalne pomanjkljivosti, nekateri dokumenti pa so celo manjkali. Glede na obseg zaposlovanja, predvidenega do leta 2006 (okoli 300 oseb), je treba sprejeti ukrepe, s katerimi bo zagotovljena večja skladnost z zakonskimi določbami.

10. Analiza okolja za nadzor informacijskega sistema je pokazala, da ga je treba okrepiti glede na predvideno povečanje obsega dejavnosti Agencije.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 240, 7.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 83(3) finančne uredbe Agencije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 31. marca 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 20. septembra 2004. Povzetek zaključnega računa je v *tabelah*, priloženih temu poročilu.

Tabela 1
Evropska agencija za varnost v letalstvu (začasni sedež v Bruslju, načrtovana preselitev v Köln)

Področja pristojnosti: Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	(Uredba Sveta (ES) št. 1592/2002 z dne 15. julija 2002)	Pristojnosti Agencije	Vodenje Agencije	Viri, ki so bili na voljo Agenciji za leto 2003	Izdelki in storitve, zagotovljeni v proračunskem letu 2003
Cilji	Naloge	Upravni odbor	Končni proračun	Število izdanih mnenj: 2	
<p>Skupna prometna politika</p> <p>„Svet lahko s kvalificirano večino odloči, ali, v kolikšnem obsegu in po kakšnem postopku je treba sprejeti ustrezne predpise za pomorski in zračni promet.“</p> <p>(Člen 80 Pogodbe)</p>	<p>Ohranjanje visoke stopnje varnosti civilnega letalstva v Evropi</p> <p>Zagotavljanje ustreznega delovanja in razvoja varnosti civilnega letalstva</p> <p>Lajšanje prostega pretoka blaga, oseb in storitev</p> <p>Spodbujanje stroškovne učinkovitosti regulativnih in certifikacijskih postopkov ter preprečevanje podvajanja na nacionalni in evropski ravni</p>	<p>— Izdajanje mnenj, naslovljenih na Komisijo</p> <p>— Izdajanje certifikacijskih zahtev pa tudi vseh navodil za izvajanje politike Skupnosti na tem področju</p> <p>— Certificiranje plovnosti in vpliva na okolje pri letalskih proizvodih</p> <p>— Izvajanje inšpekcijskih pregledov v državah članicah v zvezi z upoštevanjem predpisov, ki jih je za varnost civilnega letalstva določila Agencija</p> <p>— Izvajanje potrebnih preiskav v podjetjih</p> <p>— V imenu držav članic izvajati tiste funkcije in naloge, ki jih državam članicam pripisujejo veljavne mednarodne konvencije, zlasti Čikaška konvencija (Konvencija o mednarodnem civilnem letalstvu, podpisana 7. decembra 1944)</p>	<p>1. Upravni odbor</p> <p>Sestava</p> <p>Po en predstavnik vsake države članice in predstavnik Komisije</p> <p>Naloge</p> <p>— Sprejetje delovnega programa in nadziranje njegovega izvajanja</p> <p>— Sprejemanje smernic za dodelitev certifikacijskih nalog nacionalnim letalskim organom ali usposobljenim subjektom</p> <p>— Usanovitev svetovalnega organa zainteresiranih strank</p> <p>2. Izvršni direktor</p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p>3. Odbori za pritožbe</p> <p>4. Zunanja revizija</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>5. Organ za razrešnico</p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p>4,75 milijona evrov. Prispevek Skupnosti: 100 %</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>Število delovnih mest v kadrovskem načrtu: 80</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 1</p> <p>Drugi uslužbenci: 16 (pomožni uslužbenci)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 17</p> <p>Ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 1</p> <p>upravne: 4</p> <p>razne: 12</p>	<p>Število specifikacij in navodil: 19</p> <p>Število certifikacijskih odločb: 2 132 (1 606 se jih nanaša na manjše spre-membe)</p> <p>Število inšpekcijskih pregledov: nič</p> <p>Število preiskav: nič</p>

Vir: Informacije, ki jih je posredovala Agencija.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za proračunsko leto 2003
z odgovori Agencije
(2004/C 324/04)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	13
UGOTOVITVE	6–8	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Agencije		14

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 13 Uredbe Sveta (EGS) št. 1210/90 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 14 uredbe Sveta (EGS) št. 1210/90. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 13(3) Uredbe Sveta (EGS) št. 1210/90, je bil zaključni račun za vse prihodke in odhodke agencije za proračunsko leto 2003 sestavljen 6. avgusta 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 22. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI AGENCIJE

7. in 8. Evropska agencija za okolje priznava, da je potrebno okrepiti upravljanje izterjav in upošteva zahtevo za redno usklajevanje računovodskih izkazov.

Da bi Agencija odpravila omejitve virov in povečala svojo sposobnost, je kljub kadrovskemu načrtu za leto 2004 sprejela odločitev, da na administrativni ravni zaposli računovodjo.

V kratkem bo Agencija vzpostavila delovno skupino za računovodstvo, da bi zagotovila redno in pravilno delovanje skozi vso leto, da bi izvajala računovodstvo na podlagi nastanka poslovnih dogodkov in da bi se pripravila za oblikovanje računovodskih izkazov, v skladu s potrebnimi standardi in zahtevami.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za ocenjevanje zdravil za
proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije

(2004/C 324/05)

VSEBINA

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	16
UGOTOVITVE	6–14	
Tabele od 1 do 5		
Odgovori Agencije		17

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za pomorsko varnost za
proračunsko leto 2003 z odgovori Agencije
(2004/C 324/03)

KAZALO

	Odstavek	Stran
UVOD	1	17
MNENJE SODIŠČA	2–5	17
UGOTOVITVE	6–10	17
Tabele 1 do 4		18
Odgovori Agencije		22

UVOD

1. Evropska agencija za pomorsko varnost (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) 1406/2002 z dne 27. junija 2002 ⁽¹⁾. Proračunsko leto 2003 je bilo prvo leto, v katerem je Agencija dejansko začela izvajati svoje operativne naloge. Naloge Agencije so zagotavljanje visoke stopnje varnosti v pomorskem prometu in preprečevanje onesnaževanja z ladjami, zagotavljanje tehnične pomoči Komisiji in državam članicam, spremljanje izvajanja ustrezne zakonodaje Skupnosti in ocenjevanje njene učinkovitosti. V *tabeli 1* so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije, in sicer na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 19(1) Uredbe (ES) št. 1406/2002 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njen izvršni direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 21 Uredbe Sveta (ES) št. 1406/2002, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga je Sodišče podalo v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. V *tabeli 2* je prikazano izvrševanje proračunskih sredstev za proračunsko leto 2003. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Agencije za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Izvršni direktor, ki je odredbodajalec, je prav tako pooblaščen za podpisovanje bančnih nalogov, kar je v nasprotju s členom 37 finančne uredbe Agencije.

8. V členu 43(1)(e) finančne uredbe Agencije je določeno, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. To potrjevanje še ni formalizirano.

9. Agencija bi morala sistematično preverjati izplačila nadomestil svojim uslužbencem.

10. Analiza okolja za nadzor informacijskega sistema je pokazala, da ga je treba okrepiti glede na predvideno povečanje obsega dejavnosti Agencije.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 201, 31.7.2002, str. 8.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 82 Uredbe Komisije (ES) št. 2343/2002 je bil zaključni račun za vse prihodke in odhodke Agencije za proračunsko leto 2003 pripravljen 1. marca 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 20. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost hrane za proračunsko
leto 2003 z odgovori Agencije
(2004/C 324/06)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	19
UGOTOVITVE	6–9	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Agencije		20

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 44(1) Uredbe (ES) št. 178/2002 ⁽²⁾ Evropskega parlamenta in Sveta je bil za izvrševanje proračuna odgovoren izvršni direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽³⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 44(3) Uredbe (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 31, 1.2.2002, str. 1.

⁽³⁾ Kot določa člen 83(3) Finančne uredbe agencije, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 14. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 17. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI AGENCIJE

7. Opis in potrjevanje računovodskih sistemov bodo opravljeni v proračunskem letu 2004.

8. V odgovor na podane ugotovitve je vodja kadrovskega oddelka potrdil in datiral preverjanja določitve razredov in kategorij, dodeljenih na novo zaposlenemu osebju. Prav tako so bili potrjeni podatki v zvezi z individualnimi pravicami zaposlenih.

9. Marca 2004 se je začela nadgradnja informacijskega sistema. Glavni cilji so:

1. zagotovitev zanesljivosti informacijske infrastrukture;
2. oblikovanje, dokumentiranje in vzpostavitev operativnih postopkov;
3. racionalizacija programske opreme informacijskih sistemov, delovnih postopkov in pretoka informacij.

Namen teh prizadevanj je Agencijo oskrbeti z učinkovitim informacijskim sistemom, prilagojenim povečevanju njenih dejavnosti.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske unije za
proračunsko leto 2003 z odgovori Centra**

(2004/C 324/07)

VSEBINA

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	22
UGOTOVITVE	6–8	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Centra		23

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 14(1) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 15 iste uredbe. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 83(3) Finančne uredbe centra, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 14. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 27. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za proračunsko leto 2003
z odgovori Agencije
(2004/C 324/04)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	24
MNENJE SODIŠČA	2–5	24
UGOTOVITVE	6–8	24
Tabele 1 to 4		25
Odgovori Agencije		29

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja
za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra**

(2004/C 324/08)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2-5	25
UGOTOVITVE	6-12	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Centra		26

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 12a(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 12 iste uredbe. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejani splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 63 Finančne uredbe centra, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 1. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 17. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI CENTRA

7. Center bi v resnici moral z dopolnitvijo in spremembo proračuna formalizirati prejem sredstev povezanih s subvencijami iz držav nečlanic in s „Phare“ pogodbo.

8. Finančne prilagoditve, potrebne zaradi finančne reforme, so se začele leta 2003 in bi morale biti končane do leta 2005. Kar se tiče prilagoditve računovodskih sistemov, Center že uvaja potrebne spremembe v skladu s zastavljenimi prednostnimi nalogami.

9. Res je, da računovodski sistemi še niso bili potrjeni. Vzrok temu so spremembe, ki jih je še treba uvesti, da bi lahko v celoti izvršili računovodsko reformo. Potrditev bo izvedena v teku leta 2005.

10. Reforma in zahtevnost javnih naročil ter vprašanja upravljanja s pogodbami skupaj s težavami, ki jih prinaša decentralizirani *modus operandi*, so okrepili potrebo po centraliziranem sistemu javnih naročil in postopkov v zvezi z upravljanjem pogodb. V zvezi s tem in v skladu z Direktorjevo odločbo 204/1, je pri Cedefopu izključno Pravna služba za upravljanje s pogodbami odgovorna za neposredna centralizirana javna naročila in upravljanje s pogodbami in skladno s temi pristojnostmi skrbi za vse uradne, pravne in administrativne naloge povezane z različnimi stopnjami in vidiki javnih naročil ter za njihovo izvrševanje. Nazadnje bi Center rad poudaril, da so bili vsi postopki v zvezi z sklepanjem pogodb v skladu z veljavnimi pravili, kot dokazuje dokumentacija predložena Računskemu sodišču.

11. Kar se tiče pogodb 2002/0117 (22 483 eurov), 2002/0143 (25 000 eurov) in 2003/0069 (32 257,50 eurov) bi Center rad opozoril da (a) se pogodbi 2002/0117 in 2002/0143 nanašata na leto 2002, (b) sta bili pogodbi 2002/0117 in 2003/0069 sklenjeni z istim ponudnikom, in (c) so vse tu omenjene pogodbe sklenjene za nizke vsote.

Seznami tistih, ki so bili povabljeni, da predstavijo svoje ponudbe, čemur je sledil podpis zgoraj omenjenih treh pogodb, so temeljili na celotni skupini strokovnih potencialnih pogodbenikov, oblikovani na podlagi razpisa za zbiranje ponudb Cedefop št. AMI/VET/2000-1. Kot dokazujejo podatki, predloženi revizorjem, so bila ta povabila za predstavitev ponudb naslovljena na organizacije/posameznike, izbrane na podlagi objektivnih in nediskriminatornih meril, glede na naravo vsake pogodbe, kot je predvideno v veljavnih pravilih, in ne na vse potencialne pogodbenike iz zgoraj omenjene skupine. Ponudniki, o katerih je govora tukaj, so bili sprejeti kot strokovni potencialni pogodbeniki v okviru zgoraj omenjenega razpisa za zbiranje ponudb, kot *jure et facto* dokazujejo podatki, predloženi Računskemu sodišču. Čeprav se njihova imena niso pojavila na seznamu, predloženemu revizorjem (kar je bila posledica težav povezanih z decentraliziranimi postopki v tistem času), o njihovem statusu strokovnih potencialnih pogodbenikov ne more biti dvoma. Center bi rad poudaril, da so bili postopki, katerih rezultat je bila sklenitev zadevnih pogodb, v skladu z veljavnimi pravili.

12. Uprava bo upoštevala ugotovitve pri sestavi ali prilaganju notranjih postopkov.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko leto 2003 z odgovori
Eurojusta
(2004/C 324/09)

VSEBINA

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	28
UGOTOVITVE	6–9	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Eurojusta		29

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 36 Sklepa Sveta št. 2002/187/JAI⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Eurojusta za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu z določbami člena 36 Sklepa Sveta št. 2002/187/JAI⁽¹⁾ z dne 28. februarja 2002 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren upravni direktor, ki je pripravil in predstavil računovodske izkaze⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 37 omenjenega sklepa Sveta. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ Sklep z dne 28. februarja 2002 o ustanovitvi Eurojusta (UL L 63, 6.3.2002, str. 1).

⁽²⁾ Kot določa člen 36 Sklepa o ustanovitvi Eurojusta, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 7. septembra 2004 ter poslan Parlamentu, Komisiji in Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI EUROJUSTA

7. Dne 11. novembra 2003 je kolegij Eurojust-a sprejel predlog nove Finančne uredbe, ki mu ga je predložil direktor uprave in čigar vsebina je bila posredovana Komisiji v odobritev.

Eurojust je ponovno pregledal smernice v zvezi z finančnim kroženjem in ločevanjem nalog ter dokončno oblikoval posebne sezname preverjanja za vsak finančni sektor.

Eurojust se je odločil, da vso dodatno dokumentacijo zbira v enoti, odgovorni za proračun in finance, da se tako izogne tveganiu, povezanem z raznašanjem dokumentov po vseh oddelkih poslovanja.

8. Eurojust-ov računovodja je začel z delom septembra 2003. Zaradi časa, potrebnega za ureditev in preskušanje računovodskih sistemov, so bili le-ti potrjeni v letu 2004.

9. Izkušnje iz proračunskega leta 2003, prvega celotnega proračunskega leta Eurojust-a, so pokazale nekaj slabosti pri nadzoru proračunskih transakcij. Ta je bil okrepljen v izogib ponovnemu pojavljanju problemov, ki jih je zabeležilo Sodišče.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za zdravila za proračunsko leto
2003 z odgovori Agencije
(2004/C 324/05)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	31
MNENJE SODIŠČA	2–5	31
UGOTOVITVE	6–14	31
Tabele 1 do 5		33
Odgovori Agencije		38

UVOD

1. Evropska agencija za zdravila (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 2309/93 z dne 22. julija 1993 (1). Agencija deluje prek mreže in usklajuje obstoječe znanstvene vire, ki jih ji dajo na razpolago pristojni organi držav članic za vrednotenje in nadzor zdravil za uporabo v humani medicini in v veterini. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in odgovornosti Agencije, pripravljen na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 (2).

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 57a(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 2309/93 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren izvršni direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi istega člena, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze (3). Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi. Sodišče želi kljub temu opozoriti na stanje, opisano v odstavku 10. Z izjemo razmer, opisanih v odstavkih 7 in 12, je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi, kot celota zakonite in pravilne.

(1) UL L 214, 24.8.1993, str. 18; po sprejetju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 726/2004 z dne 31. marca 2004 (UL L 136, 30.4.2004, str. 1) se Agencija po novem imenuje Evropska agencija za zdravila.

(2) UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

(3) V skladu s členom 83(3) finančne uredbe Agencije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 14. maja 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta, je prikazana v tabeli 2. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Agencije za proračunsko leto 2003 sta v povzeti obliki prikazana v tabelah 3 in 4.

7. Upravni svet Agencije je 5. junija 2003, po odobritvi Komisije, sprejel novo finančno uredbo in ustrezna izvedbena pravila, ki so začela veljati od druge polovice proračunskega leta 2003 (4). Sodišče je v svojem Mnenju št. 6/2003 z dne 17. julija 2003 opozorilo na razlike med finančno uredbo Agencije in okvirno finančno uredbo, ki se uporablja za agencije na splošno. Sodišče je v odstavku 7 tega mnenja zlasti poudarilo, da morajo biti izvedbena pravila za oddajanje naročil, ki jih je pripravila Agencija, skladna s splošno finančno uredbo in splošnimi izvedbenimi pravili. Tako na primer splošna pravila predpisujejo ustanovitev odbora za ocenjevanje ponudb za vsako naročilo, ki presega vrednost 13 800 EUR, Agencija pa je kot mejno vrednost določila znesek 75 000 EUR (ugotovljene razlike so navedene v tabeli 5).

8. Računovodski izkazi Agencije za leto 2003 so bili pripravljani na podlagi računovodskih načel, določenih v njeni novi finančni uredbi (5). Računovodski podatki, ki se nanašajo na leto 2002, niso bili na novo obdelani v skladu z računovodskimi pravili, uporabljenimi pri pripravi izkazov za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003.

9. Člen 43(1)(e) finančne uredbe Agencije določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi niso bili potrjeni.

10. Leta 2003 je Agencija popisala fizični inventar osnovnih sredstev in sicer glede na vrsto sredstev, čeprav se knjiga osnovnih sredstev vodi glede na leto, v katerem so bila ta sredstva pridobljena. Zaradi takšnega stanja je težko uskladiti fizične podatke z računovodskimi podatki. Razen tega nekatera sredstva niso zajeta niti v popisu inventarja niti v knjigi osnovnih sredstev. Njihova skupna vrednost po amortizaciji je bila ocenjena na 4 188 000 EUR (6) in je bila zajeta v bilanco stanja pod postavko „osnovna sredstva“. Agencija bi morala vzpostaviti sistem za upravljanje osnovnih sredstev, ki zagotavlja, da so podatki o inventarju izčrpnih in hkrati skladni z računovodskimi podatki.

11. Pri uporabi nekaterih ukrepov notranje kontrole ni zagotovljene kontinuitete. Tako na primer nekateri spisi ne vsebujejo vseh spremljevalnih listin, potrebnih za nastanek obveznosti ali izdajo plačilnega naloga.

(4) Komisija je podala svoje mnenje na začetku leta 2004.

(5) Člen 78 nove finančne uredbe Agencije.

(6) Znesek se nanaša na programsko opremo in spremembe prostorov.

12. Pri nekaterih postopkih s pogajanjem temelji izbira dobavitelja na merilu „predhodnih izkušenj z izvajalcem“, kar v izvedbenih pravilih ⁽¹⁾ za finančno uredbo ni predpisano.

13. Pregled spisov v zvezi z zaposlovanjem je pokazal precejšnje število pomanjkljivosti pri formalizaciji in dokumentaciji: razlogi za izbor kandidatov, povabljenih na razgovor, niso navedeni ali v seznamih, po katerih se preverja, ali kandidati izpolnjujejo predpisane pogoje, pa niso navedena vsa izbirna merila, določena v razpisih prostih delovnih mest.

14. Enota Agencije za „zagotavljanje kakovosti“ hkrati izvaja tudi naloge notranjega revizorja. Dve od revizij, opravljenih v letu 2002 v zvezi z organizacijo elektronskega dokumentacijskega sistema, sta pokazali, da je prišlo zaradi nezadostnega spremljanja projekta do precejšnjega povečanja stroškov in porabljenega časa. Naknadna revizija, ki jo je v letu 2003 opravil zunanji svetovalec, je potrdila pomanjkljivosti, ki jih je odkril notranji revizor. Projekt, začel ob koncu leta 2000, bi moral začeti delovati na začetku leta 2002, stroški pa so bili ocenjeni na 1,2 milijona EUR. Sistem v letu 2003 še vedno ni deloval, nastali stroški pa so znašali že 1,7 milijona EUR.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ Člen 86 podrobnih pravil za izvajanje finančne uredbe Agencije.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2003 z odgovori Fundacije**

(2004/C 324/11)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	34
UGOTOVITVE	6–12	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Fundacije		35

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 16 Uredbe Sveta (ES) št. 1365/75 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi omenjenega člena. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 83(3) Finančne uredbe fundacije, je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 sestavljen 3. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI FUNDACIJE

7. Uredba o ustanovitvi Fundacije dejavnosti PHARE ne pokriva izrecno, zato so bile presojene kot neprimerne za uvrstitve v njen proračun. Fundacija upošteva ugotovitve Sodišča in bo v svoje prihodnje proračune vključila financiranje PHARE.

8. Fundacija je v stiku s službami Komisije, da bi razjasnila vprašanje doseženega primankljaja in način ravnanja s prihodnjimi primankljaji ali presežki.

9. Zagotavljanje dejavnosti notranjega nadzora je bilo dokončno oblikovano novembra 2003, ko je bila uvedena dejavnost finančnega in operativnega preverjanja. To dejavnost in drugo nadzorno delo opravlja specializirana enota. Delovanje notranje revizije zagotavlja Služba za notranjo revizijo Komisije.

10. Računovodja se opira na validacije, opravljene s strani služb Komisije, ki so priskrbele računovodske sisteme, ki jih uporablja Fundacija.

12. Pri razvijanju svojih programov je Fundacija dosegla vzajemno sodelovanje z drugimi agencijami do take stopnje, da se vsaka ukvarja z dopolnilnimi vidiki znotraj skupnih tematskih pristojnosti in se tako izogiba podvajanju dela. To je bilo uradno potrjeno v skupnih izjavah npr. z Evropsko agencijo za zdravje in varnost pri delu iz Bilbaa.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje drog in odvisnosti
od drog za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra**

(2004/C 324/12)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2-5	37
UGOTOVITVE	6-11	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Centra		38

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet EU, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 11 Uredbe Sveta (ES) št. 302/93 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽²⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi omenjenega člena. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ Kot določa člen 82 Uredbe Komisije (ES) št. 2343/2002, je bil zaključni račun centra za proračunsko leto 2003 sestavljen 15. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 21. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI CENTRA

7. Kopičenje pooblastil, ki ga omenja Sodišče, je posledica odhoda vodje finančnega sektorja. Vodja administracije je moral prevzeti njegove naloge v prehodnem obdobju do nastopa novega vodje finančnega sektorja, to je do 1. februarja 2004. Oseba, ki je postala preglednik *ex ante*, ne opravlja funkcije odredbodajalca.

8. V skladu z veljavnimi finančnimi določbami omenjena navodila natančno navajajo različne postopke za izvrševanje proračuna, izvrševalce teh postopkov *ter* njihove odgovornosti in naloge, vključno s preverjanjem. Potek različnih faz postopkov je opisan v okrožnici, ki jo morajo vidirati odgovorni za njihovo izvrševanje, poleg tega pa jih morajo v večini primerov potrditi tudi računalniško, preden se dosje preda odredbodajalcu. Center je pripombo sprejel v vednost in je z namenom, da bi bolje poročal o opravljenih preverjanjih, pripravil sezname preveritev, ki jih je treba dodati dosjejem, ki se nanašajo na proračunske postopke.

9. Potrditev je bila opravljena in predana Sodišču 27. julija 2004.

10. Parlament je imel glede proračuna za leto 2003, namenjenega dejavnostim nacionalnih informacijskih točk iz mreže REITOX, zadržek do konca aprila. Zaradi tega je bilo mogoče subvencije podpisati šele zelo pozno v letu. Poleg tega je Center sklenil, da ne bo izplačeval predplačil za proračunsko leto 2004, dokler ne bo preučil in uredil obračuna proračunskega leta 2003. Center bo v prihodnje pri obnavljanju pogodb seveda upošteval dejanski napredek dosežen pri delih, zahtevanih v preteklem letu in tudi oceno njihove kakovosti.

11. Maja leta 2004 se je veliko napora vložilo v ugotovitev celotnega premoženja Centra in za dokončanje popisa količin. Ta naloga bo tako kot nova opredelitev odgovornosti in postopkov končana pred koncem leta 2004.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost živil za proračunsko leto
2003 z odgovori Agencije
(2004/C 324/06)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	40
MNENJE SODIŠČA	2–5	40
UGOTOVITVE	6–9	40
Tabele 1 do 4		41
Odgovori Agencije		45

UVOD

1. Evropska agencija za varnost živil (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 178/2002 z dne 28. januarja 2002 ⁽¹⁾. V letu 2002 je finančno upravljanje Agencije izvajala Komisija in Agencija ni imela svojega knjigovodstva. Tako je bilo proračunsko leto 2003 prvo, v katerem je bila Agencija v celoti odgovorna za svoje finančno upravljanje. Njene glavne naloge so zagotavljanje znanstvenih informacij, ki so potrebne za pripravo zakonodaje Skupnosti, zbiranje in analiziranje podatkov, ki omogočajo opredeljevanje in nadziranje tveganj ter zagotavljanje neodvisnih informacij o teh tveganjih. V *tabeli 1* je povzetek pristojnosti in odgovornosti Agencije, pripravljen na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Računsko sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 44(1) Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 178/2002 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njen izvršni direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 44(3) Uredbe (ES) št. 178/2002, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga je Sodišče podalo v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta, je prikazana v *tabeli 2*. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Urada za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Člen 43(1)(e) finančne uredbe Agencije določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi niso bili potrjeni.

8. Kadrovski oddelek ni sistematično preverjal določitve osebnih prejemkov (zlasti plač) in finančnih pravic na novo zaposlenega osebja.

9. Pregled okolja za nadzor informacijskega sistema je pokazal, da ga je treba okrepiti glede na predvideno povečanje obsega dejavnosti Agencije.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 31, 1.2.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu z določbami člena 83(3) finančne uredbe Agencije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 14. septembra 2004 in posredovan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 17. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v prilogah k temu poročilu.

Tabela 1
Evropska agencija za varnost živil (začasni sedež: Bruselj, predvidena selitev v Parmo)

Področja pristojnosti. Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije (Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 178/2002 z dne 28. januarja 2002)	Vodenje Agencije	Viini, ki so bili na voljo Agenciji za leto 2003	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003
Prost pretok živil (Člen 37 Pogodbe)	Cilji	1. Upravni odbor	Končni proračun:	Agencija je svoj znanstveni odbor in vse znanstvene svete ustanovila junija 2003. Do konca leta je izdala 23 javnih mnenj.
Visoka raven zaščite zdravja, varnosti in varstva okolja ter potrošnikov ob upoštevanju novih dognanj na podlagi znanstvenih dejstev (Člen 95 Pogodbe)	— Zagotavljanje znanstvenih mnenj ter znanstvene in tehnične podpore zakonodaji in politikam Skupnosti na področjih, ki imajo neposreden ali posreden vpliv na varnost živil in krme	Sestava 14 članov, ki jih imenuje Svet (v sodelovanju z Evropskim parlamentom in Komisijo) in en predstavnik Komisije	12,6 milijona EUR, od tega prispevek Skupnosti: 99,7 %	Oktober je Agencija organizirala konferenco v Ostendeu (Belgija) za vse zainteresirane strani, katere namen je bil določiti, kako naj izvaja svoja pooblastila v prihodnosti.
Skupna trgovinska politika (Člen 133 Pogodbe)	— Zagotavljanje neodvisnih informacij o tveganjih, povezanih z varnostjo živil	Naloga Sprejme delovni program in zagotovi, da se izvaja	Število zaposlenih 31. decembra 2003:	Posvetovalni forum se je sestel šestkrat in sicer z namenom ustanovitve mreže, ki bo povezovala pristojne nacionalne organe. Zaradi tega se je povečala izmenjava informacij med Agencijo in zadevnimi nacionalnimi oddelki.
Javno zdravje (Člen 152(4)(b) Pogodbe)	— Prispevanje k doseganju visoke ravni varovanja življenja in zdravja ljudi	2. Izvršni direktor	+ 36 drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, začasni uslužbenci)	Število delovnih mest v kadrovskega načrtu: 49
	— Zbiranje in analiziranje podatkov, potrebnih za ugotavljanje in spremljanje tveganj	3. Posvetovalni forum	Skupno število uslužbencev: 63	Število zasedenih delovnih mest: 27
	— Zagotavljanje znanstvene in tehnične pomoči v kriznih situacijah	Sestava	ki opravljajo naslednje naloge:	
	— Izboljšanje mednarodnega sodelovanja	Po en predstavnik na državo članico.	operativne: 33	upravne: 30
	— Zagotavljanje zanesljivih, objektivnih in lahko razumljivih informacij javnosti in zainteresiranim stranem	Naloga Svetovanje izvršnemu direktorju		
	— Sodelovanje pri sistemu hitrega opozarjanja, ki ga upravlja Komisija	4. Znanstveni odbori in znanstveni sveti		
		Pripravljajo znanstvena mnenja, ki jih izdaja Agencija.		
		5. Zunanja revizija		
		Evropsko računsko sodišče.		
		6. Organ za razrešnico		
		Parlament na priporočilo Sveta.		

Vir: Informacije, ki jih je posredovala Agencija.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Urada skupnosti za rastlinske sorte za proračunsko
leto 2003 z odgovori Urada
(2004/C 324/14)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	43
UGOTOVITVE	6–10	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Urada		44

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Upravni svet Urada, v skladu s členom 111(2) Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 110 Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 je bil za izvrševanje proračuna urada odgovoren njegov predsednik, ki je pripravil in predstavil letne računovodske izkaze ⁽¹⁾, v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 112 Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94. Sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi. Ti so prirejeni splošno sprejetim revizijskim standardom in odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in opravilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so potrebni.

5. Tako je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so poslovni dogodki, povezani z njimi, kot celota zakoniti in pravilni. Zaradi vsebine ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ Kot določa člen 111(2) Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94, so bili računovodski izkazi za vse prihodke in odhodke urada za proračunsko leto 2003 sestavljeni 25. marca 2004 in poslani Računskemu sodišču, ki jih je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek teh računovodskih izkazov je predstavljen v tabelah, ki so priložene temu poročilu.

ODGOVORI URADA

7. Besedilo iz člena 8 nove Finančne uredbe navaja, da se z začetkom veljavnosti nove Uredbe dne 16. septembra 2003, sredstva pod postavko III, lahko *de facto* obravnavajo različno. Urad je mnenja, da proračun za leto 2004, ki ga je sprejel proračunski organ in ki vključuje različna sredstva ter upošteva predhodne neplačane obveznosti, upravičuje dejstvo, da se proračun ne spremeni.

8. Urad bo predložil novo zahtevo za povračilo še neplačanih 206 553 eurov. Kar se tiče preostalih 9 495 eurov, bo odločitev sprejeta pred koncem leta.

9. Potrjevanje je v postopku zaključevanja.

10. Urad spremlja napredovanje vključevanja računalniških sistemov. Nekateri elementi so že postavljeni, kot so: samodejni prenos obvestil o dobroimetju in dolgovi strank, samodejni prenos podatkov o strankah in dobaviteljih ter samodejni prenos računov dobaviteljev.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu za
proračunsko leto 2003 z odgovori Urada

(2004/C 324/15)

VSEBINA

	Odstavek	Stran
UVOD	1	
MNENJE SODIŠČA	2–5	46
UGOTOVITVE	6–10	
Tabele od 1 do 4		
Odgovori Urada		47

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske unije za
proračunsko leto 2003 z odgovori Centra
(2004/C 324/07)

KAZALO

	Odstavek	Stran
UVOD	1	47
MNENJE SODIŠČA	2-5	47
UGOTOVITVE	6-8	47
Tabele 1 do 4		48
Odgovori Centra		52

UVOD

1. Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 2965/94 ⁽¹⁾. Naloga Centra je organom EU ter vsem drugim institucijam in telesom EU, ki zaprosijo za njegove storitve, zagotoviti prevajalske storitve, potrebne za opravljanje njihovih dejavnosti. V *tabeli 1* je povzetek pooblastil in dejavnosti Centra, pripravljen na podlagi informacij, ki jih je zagotovil.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 14(1) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami iz člena 15 iste uredbe pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga je Sodišče podalo v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. Izvrševanje proračuna za leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega leta, je prikazano v *tabeli 2*. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja, ki ju je predložil Center za proračunsko leto 2003, sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Računovodski izkazi Centra za leto 2003 so bili sprejeti na podlagi računovodskih načel, določenih v njegovi novi finančni uredbi ⁽⁴⁾. Center vseh računovodskih podatkov za proračunsko leto 2002 ni na novo obdelal v skladu z računovodskimi pravili, uporabljenimi pri pripravi letnih računovodskih izkazov za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003.

8. Rezervacije za tveganja in stroške so ob koncu leta 2003 skupaj znašale 8 601 000 EUR, kar pomeni, da so se v primerjavi z letom 2002 zvišale za 2 195 000 EUR. Večina tega zneska (6 071 000 EUR) se je nanašala na zneske, ki jih je terjala Komisija iz naslova Centrovega deleža pokojninskih prispevkov za njegove uslužbenke, vendar pa Center temu znesku oporeka. Preostanek (2 530 000 EUR) je bil namenjen za plačilo najemnine luksemburškim oblastem, in sicer takoj ko bo določen dokončen znesek. Center mora okrepiti svoja prizadevanja za rešitev teh težav ⁽⁵⁾.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 314, 7.12.1994, str. 1.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 83(3) finančne uredbe Centra je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 14. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 27. septembra 2004. Povzetek zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

⁽⁴⁾ Člen 78 nove finančne uredbe Centra.

⁽⁵⁾ Glej poročilo za proračunsko leto 2001 (odstavek 7, UL C 326, 27.12.2002, str. 22).

Tabela 1
Prevajalski center za organe Evropske unije Luxembourg)

Obseg pristojnosti EU, določen v Pogodbi	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi Parlamenta in Sveta – Uredba Sveta (ES) št. 2965/94 z dne 28. novembra 1994	Uprava	Virji, ki so na voljo Centru (podatki za leto 2002)	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003 (podatki za leto 2002)
<p>Cilji</p> <p>Zagotavljanje potrebnih prevajalskih storitev za delo naslednjih</p> <ul style="list-style-type: none"> — Evropske agencije za okolje — Evropske fundacije za usposabljanje — Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti — Evropske agencije za vrednotenje zdravil — Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu — Urada za usklajevanje na notranjem trgu (blagovne znamke in modeli) — Evropskega policijskega urada (Europol) in Evropolove enote za droge. <p>Razen navedenih organov lahko prevajalske storitve Centra uporabljajo tudi drugi organi, ki jih je ustanovil Svet. Prav tako lahko prevajalske storitve Centra po potrebi uporabijo Institucije in organi Evropske unije, ki imajo svoje prevajalske oddelke.</p>	<p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sklenitev dogovorov o sodelovanju z organi in institucijami — Sodelovanje pri delu medinstitucionalnega odbora za prevajanje 	<p>1. Uprava</p> <p>Sestava</p> <ul style="list-style-type: none"> — po en predstavnik iz vsake države članice — dva predstavnika Komisije, od katerih je eden predsednik uprave — predstavnik iz vsakega organa ali institucije, ki uporablja storitve Centra <p>Naloga</p> <p>Uprava sprejme letni delovni program Centra in letno poročilo.</p> <p>2. Direktor</p> <p>Imenuje ga uprava na predlog Komisije</p> <p>3. Zunanja revizija</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>4. Organ za razrešnico</p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p>Končni proračun</p> <p>29 milijonov EUR (24 milijonov EUR)</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>158 (158) delovnih mest, navedenih v kadrovskega načrtu;</p> <p>število zasedenih delovnih mest: 132 (136)</p> <p>+ 15 (5) drugih delovnih mest</p> <p>Skupno število zaposlenih: 147 (141), ki opravljajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> — operativne naloge: 95 (91) — upravne naloge: 48 (46) — mešane naloge: 4 (4) 	<p>Število prevedenih strani:</p> <p>238 399 (227 783)</p> <p>Število strani po jezikih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — uradni jeziki: 221 127 (224 190) — drugi jeziki: 17 272 (3 593) <p>Število strani po vrsti strank:</p> <ul style="list-style-type: none"> — organi: 215 992 (218 532) — institucije in drugi: 22 407 (9 521) <p>Število pogodb, sklenjenih s svobodnimi prevajalci: 245 (215)</p> <p>Število strani, ki so jih prevedli svobodni prevajalci: 94 355 (86 826)</p>

Vir: informacije, ki jih je posredoval Center.

Tabela 2
Prevajalski center za organe Evropske unije – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki				Odhodki													
	Prihodki, prejeti od organov in institucij	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva				Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)					
					predvidena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	sred-stva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena
Prihodki, prejeti od organov in institucij	20,6		19,8	Naslov I Zaposleni	12,5	10,3	10,2	0,1	2,2		0,1	0,0		12,6	10,4	10,3	0,1	2,2
Prihodki iz financiranja	0,1		0,4	Naslov II Uprava	3,2	1,9	1,3	0,6	1,3		0,7	0,1		3,9	2,6	1,9	0,6	1,4
Razni prihodki	0,0		0,1	Naslov III Poslovanje	7,0	3,9	3,4	0,5	3,1		0,4	0,0		7,4	4,3	3,8	0,5	3,1
Saldo prejšnjega proračunskega leta	8,3		0,0	Naslov X Rezerve in rezervacije	6,3	0,0	0,0	0,0	6,3		0,0	0,0		6,3	0,0	0,0	0,0	6,3
Skupaj	29,0		20,3	Skupaj	29,0	16,1	14,9	1,2	12,9		1,2	0,1		30,2	17,3	16,0	1,2	13,0

Vir: Podatki, ki jih je zbral Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Prevajalski center za organe Evropske unije – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

(v tisočih EUR)

	2003	2002
Prihodki iz poslovanja		
Fakturiranje za proračunsko leto	22 075	18 113
Razni prihodki	223	291
Skupaj (a)	22 298	18 404
Odhodki poslovanja		
Tekoči stroški	18 255	18 446
Skupaj (b)	18 255	18 446
Rezultat poslovanja (c = a - b)	4 043	- 42
Prihodki iz financiranja		
Bančne obresti	387	495
Prihodki od tečajnih razlik	1	2
Skupaj (d)	388	497
Finančni stroški		
Bančni stroški	10	0
Skupaj (e)	10	0
Finančni rezultat (f = d - e)	378	497
Rezultat običajnih dejavnosti (g = c + f)	4 421	455
Izredni prihodki (h)	19	0
Izredni odhodki (i)	9	0
Izredni rezultat (j = h - i)	10	0
Saldo proračunskega leta (g + j)	4 431	455

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

Tabela 4

Prevajalski center za organe Evropske unije – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002 ⁽¹⁾

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Neopredmetena sredstva	760	889	Lastni kapital		
Opredmetena sredstva			Rezultat izvrševanja proračuna (a)	4 404	8 330
Pohištvo in vozni park	219	267	Rezultat uskladitev (b)	27	
Informacijska in računalniška oprema	398	486	Poslovni rezultat (a + b)	4 431	8 330
Osnovna sredstva v izgradnji in plačani predujmi	35	0	Rezultati, preneseni iz prejšnjih proračunskih let ⁽²⁾	1 642	1 642
<i>Vmesni seštevek</i>	652	753	Stalna sredstva za vnaprejšnje financiranje	8 330	
Gibljiva sredstva			<i>Vmesni seštevek</i>	14 403	9 972
Plačani DDV, ki bo izterjan v državah članicah	3	25	Rezervacije za tveganja in stroške	8 601	6 406
Zneski, ki jih dolgujejo institucije in organi Skupnosti	2 676	3 360	Kratkoročne obveznosti		
Druge terjatve	10	26	Zneski, dolgovani institucijam in organom Skupnosti	0	3 360
<i>Vmesni seštevek</i>	2 689	3 411	Odobritve za plačila, ki jih je treba prenesti	784	1 247
Razpoložljiva sredstva	20 354	16 126	Razna posojila	162	15
			Razne obveznosti	5	15
			Predujmi strankam	500	164
			<i>Vmesni seštevek</i>	1 451	4 801
Skupaj	24 455	21 179	Skupaj	24 455	21 179

⁽¹⁾ Zaradi uporabe modela, ki ga je predlagala Komisija, so bile bilance prerazporejene med obstoječimi postavkami.

⁽²⁾ Ta znesek dejansko ustreza vrednosti osnovnih sredstev po amortizaciji na dan 31. decembra 2002 (glej tabelo 3 poročila za proračunsko leto 2002, UL C 319, 30.12.2003, str. 29).

Vir: Podatki, ki jih je zbral Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

ODGOVORI CENTRA

7. Kadar se uporabljene metode spremenijo, naj bi se izkazi za prejšnja proračunska leta sestavili na osnovi nove metode. Vendar je bilo za Center nemogoče, da objektivno oceni učinek spremembe za prejšnja leta. Analiza vpliva spremembe na računovodstvo za proračunsko leto 2003 je razvidna iz prilog računovodskim izkazom Centra.

8. V juliju 2004 je Center s podpisom Memoranduma o soglasju z Luksemburškimi organi oblasti rešil vprašanje stroškov uporabe stavbe Nouvel Hémicycle. Kar pa se tiče prispevkov za pokojninski sistem za uslužbence Centra, se bodo obnovila prizadevanja za rešitev vprašanja.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja
za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra**

(2004/C 324/08)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	54
MNENJE SODIŠČA	2–5	54
UGOTOVITVE	6–12	54
Tabele 1 do 4		56
Odgovori Centra		60

UVOD

1. Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 337/75 ⁽¹⁾. Njegova temeljna naloga je spodbujati razvoj poklicnega usposabljanja na ravni Skupnosti. V okviru tega je pristojen za zbiranje in razširjanje dokumentacije o sistemih poklicnega usposabljanja. Dejavnosti in pristojnosti Centra so povzete v tabeli 1 in sicer na podlagi informacij, ki jih je posredoval.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 12(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75 je bil za izvrševanje proračuna Centra odgovoren njegov direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami iz člena 12 iste uredbe pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze revidirati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga je Sodišče podalo v tem poročilu, ni vprašljivo.

⁽¹⁾ UL L 39, 13.2.1975, str. 1.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu z določbami člena 63 finančne uredbe Centra je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 1. septembra 2004 in posredovan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 17. septembra 2004. Povzetez tega zaključnega računa je v prilogah k temu poročilu.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta, je prikazana v tabeli 2. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Centra za proračunsko leto 2003 sta povzeta v tabelah 3 in 4.

7. Center je leta 2003 prejel subvencije PHARE in prispevke iz tretjih držav ⁽⁴⁾ v skupni višini 791 844 EUR. Center v nasprotju s proračunskima načeloma enotnosti in točnosti ni uporabil spremembe proračuna, s katero bi ta sredstva, prejeta v letu 2003, vnesel v svoj proračun.

8. Upravni odbor je novo finančno uredbo Centra in podrobna pravila za njeno izvajanje sprejel 31. marca 2003. Ta pravila ⁽⁵⁾ določajo, da je treba vzpostaviti nov sistem notranje revizije. Finančna organiziranost Centra in njegov računovodski sistem ob koncu leta še nista bila dokončno reorganizirana.

9. V skladu s členom 28(2)(e) finančne uredbe Centra mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ta potrditev ni bila opravljena.

10. Center je ustanovil „oddelek za pogodbe“, s katerim je želel zagotoviti, da so pogodbe, sklenjene za izvedbo študij, pravilne, vendar ta oddelek ni obveščen o postopkih, ki potekajo, dokler niso podpisana poročila o izbiranju. Zaradi tega ne more storiti ničesar, da bi preprečil nepravilnosti na začetnih stopnjah (izbira postopka, pregled javnega razpisa in obveščanje javnosti). Ker je pregled različnih spisov pokazal nedoslednosti in formalne napake pri izvajanju postopkov za sklenitev pogodb, je še zlasti nujno povečati pristojnosti tega oddelka.

11. Center je imel v letu 2003 seznam potencialnih pogodbenikov, ki ga je oblikoval po objavi razpisa za prijavo interesa (RPI), objavljenega leta 2000. Ta seznam je bil sestavljen in centraliziran pod vodstvom stalnega predsednika odborov za ocenjevanje. Center je na podlagi tega seznama lahko izvedel omejen postopek za potencialne pogodbenike, navedene na seznamu, ne da bi moral objaviti ali navesti izbirna merila, in sicer do najvišjega zneska okoli 163 000 EUR ⁽⁶⁾. Pregledanih je bilo pet spisov v zvezi z omejenimi postopki, pri katerih so bili uporabljeni RPI. V treh primerih (skupna pogodbeni vrednost: 79 800 EUR), ki so privedli do plačil v letu 2003, izbrani kandidati niso bili na tem seznamu in za to stanje ni bilo podano nobeno pojasnilo. Glede na to ugotovitev je lahko pomembnost obstoja takšnega seznama pogodbenikov vprašljiva. Poleg tega Sodišče ugotavlja, da ta seznam ni bil posodobljen in zaradi tega kaže, da so izbirni postopki Centra dokaj nedosledni.

⁽⁴⁾ Sodelovanje Norveške.

⁽⁵⁾ Člen 25 nove finančne uredbe Centra.

⁽⁶⁾ Glej člen 128(1) uredbe o določitvi podrobnih pravil za izvajanje finančne uredbe.

12. Pri pregledu so bile pri številnih spisih o zaposlitvi in nekaterih osebnih spisih ugotovljene formalne in dokumentacijske pomanjkljivosti, ki so onemogočile potrebno preglednost v zvezi z odločitvam, sprejetimi pri zaposlovanju in finančnim učinkom teh odločitev pri izračunavanju osebnih prejemkov.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

Tabela 1
Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Solun)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v členih 2 in 3 Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75 z dne 10. februarja 1975	Vodenje Centra	Virji, ki so bili na voljo Centru (podatki za leto 2002)	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003
<p>Skupnost izvaja politiko poklicnega usposabljanja, s katero podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic.</p> <p>Cilj ukrepanja je:</p> <p>spodbujati sodelovanje na področju usposabljanja med izobraževalnimi ustanovami in podjetji,</p> <p>krepitev izmenjavo informacij in izkušenj pri skupnih vprašanjih glede sistemov usposabljanja v državah članicah</p> <p>(Iz člena 150 Pogodbe)</p>	<p>Mandat Centra</p> <p>Pomagati Komisiji pri spodbujanju pospeševanja in razvoja poklicnega usposabljanja ter stalnega strokovnega izpopolnjevanja na ravni Skupnosti ter prispevati k izvajanju skupne politike na področju poklicnega usposabljanja.</p>	<p>Naloge</p> <p>— Zbrati izbrano dokumentacijo;</p> <p>— Prispevati k raziskavam</p> <p>— Razširjati informacije</p> <p>— Spodbujati in podpirati vse pobude, ki bodo verjetno omogočile skupen pristop</p> <p>— Vsem prizadejim zagotoviti forum za razpravo</p>	<p>Končni proračun:</p> <p>14,7 (14,2) milijona EUR, od tega prispevek Skupnosti: 98,6 % (96,5 %)</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>83 (83) delovnih mest v kadrovskega načrtu, od tega zasedenih: 77 + 2 (79)</p> <p>+ 46 (32) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, začasnji uslužbenci)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 125 (111),</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 66 (59)</p> <p>upravne: 38 (33)</p> <p>razne: 21 (19)</p>	<p>Konference in seminarji: 72</p> <p>Študije: 65</p> <p>Projekti: 23</p> <p>Sodelovanje pri:</p> <p>Kopenhagenskem procesu,</p> <p>programu učenja na daljavo,</p> <p>programu Leonardo da Vinci, skupnem akcijskem okvirju socialnih partnerjev</p> <p>Publikacije:</p> <p>68 publikacij,</p> <p>Cedefop Info, elektronski bilten</p> <p>Razširjanje dokumentov:</p> <p>10 244 na zahtevo, 2 346 naročnikov na elektronski bilten, 8 523 naročnikov na Cedefop Info</p> <p>Vzdrževanje in razvijanje elektronskega centra za usposabljanje</p> <p>Število udeležencev v programu študijskih obiskov: 773</p>
	<p>1. Upravni odbor</p> <p>Na državo članico:</p> <p>— En predstavnik vlade</p> <p>— En predstavnik organizacij delodajalcev</p> <p>— En predstavnik organizacij delojemalcev</p> <p>— Trije predstavniki Komisije</p>	<p>2. Direktor</p> <p>Imenuje ga Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži upravni odbor, skrbi za izvajanje sklepov upravnega odbora in je odgovoren za vsakodnevno vodenje Centra.</p>		
	<p>3. Zunanja revizija</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p>			
	<p>4. Razrešnica</p> <p>Parlament na priporočilo Sveta</p>			

Vir: Informacije, ki jih je posredoval Center.

Tabela 2
Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki			Odhodki														
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodatnih odhodkov	Odobrena sredstva v končnem proračunu				Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)						
				predvidena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	začetna	plačana	ki bodo prene-sena	razve-ljavljena	proračunska sredstva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	
Subvencije Skupnosti	14,5	14,5	Naslov I Zaposleni	8,0	8,0	7,6	0,4	0,0	0,3	0,3	0,0	0,0	0,0	8,3	8,3	7,8	0,4	0,1
Finančni in drugi prihodki	0,2	0,0	Naslov II Uprava	1,2	1,1	0,8	0,4	0,0	0,3	0,3	0,0	0,0	0,0	1,5	1,5	1,1	0,4	0,0
Subvencije iz držav nečlanic	predvideno ⁽¹⁾	0,2	Naslov III Poslovanje	5,5	5,5	2,4	3,1	0,0	2,2	1,8	0,0	0,3	0,3	7,7	7,7	4,2	3,1	0,3
Namenski prejemki PHARE	⁽²⁾	0,6	Namenski prejemki PHARE in iz držav nečlanic	(²)	0,8	0,5	0,2	0,0	0,2	0,1	0,1	0,0	0,0	0,2	1,0	0,6	0,4	0,0
Skupaj	14,7	15,3	Skupaj	14,7	15,4	11,3	4,2	0,0	3,1	2,5	0,1	0,4	0,4	17,8	18,5	13,8	4,3	0,4

⁽¹⁾ Predvideno; predvidena postavka.

⁽²⁾ Namenski prejemki PHARE niso bili vneseni v prvotni proračun Centra in zaradi tega zanje ni bila sprejeta sprememba proračuna (glej odstavek 7 poročila).

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je zbral Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

	(v tisočih EUR)	
	2003	2002
Prihodki		
Subvencije Komisije	14 500	12 135
Prihodki iz prejšnjih proračunskih let	0	25
Razni prihodki	3	3
Namenski prejemki (PHARE in tretje države)	792	333
Finančni prihodki	0	50
Prihodki skupaj (a)	15 295	12 546
Proračunski odhodki za proračunsko leto		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	7 554	7 570
Prenesena sredstva	443	298
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	778	767
Prenesena sredstva	358	345
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna (razen namenskih prejemkov)</i>		
Plačila	2 381	2 491
Prenesena sredstva	3 138	2 189
<i>Namenski prejemki (PHARE in tretje države)</i>		
Plačila	546	0
Prenesena sredstva	246	187
Odhodki skupaj (b)	15 444	13 847
Rezultat proračunskega leta (a – b)	– 149	– 1 301
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	– 545	532
Prenesena in razveljavljena sredstva	399	215
Neporabljeni zneski za ponovno uporabo iz prejšnjega pror. leta	10	8
Vračila Komisiji	– 716	0
Tečajne razlike	8	1
Saldo proračunskega leta	– 993	– 545

Vir: Podatki, ki jih je zbral Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja – Bilanca stanja dne 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Osnovna sredstva ⁽¹⁾			Osnovni kapital		
Neopredmetena osnovna sredstva	14	0	Lastni kapital	5 704	6 007
Zgradbe	5 179	5 351	Saldo proračunskega leta	- 993	- 545
Oprema in pohištvo	471	616	Vmesni seštevek	4 711	5 462
Finančna osnovna sredstva, jamstvo	5	5	Dolgoročne obveznosti		
Vmesni seštevek	5 669	5 972	Obveznosti pri namenskih prejemkih	0	277
Zaloge			Vmesni seštevek	0	277
Pisarniška oprema	35	35	Kratkoročne obveznosti		
Vmesni seštevek	35	35	Obveznosti pri neprejetih namenskih prejemkih	315	661
Dolgoročna sredstva			Sredstva, prenesena v okviru naslovov I, II in III	3 939	2 832
Posojila zaposlenim	3	9	Sredstva, prenesena pri namenskih prejemkih	382	238
Subvencija Komisije	0	277	Izterljivi zneski	0	1 615
Vmesni seštevek	3	286	Razne obveznosti	86	121
Gibljava sredstva			DDV/drugi davki	90	73
Komisija	315	2 276	Bančne obresti, ki bodo vrnjene EU	64	0
Drugi predujmi	37	94	Vmesni seštevek	4 876	5 540
Izterljiv DDV	34	23	Prehodne postavke		
Razne terjatve	81	124	Tekoča plačila	0	226
Vmesni seštevek	467	2 517	Zneski za ponovno uporabo	157	229
Gotovina			Vmesni seštevek	157	455
Gotovina na bančnih računih ⁽²⁾	3 532	2 830			
Gotovina v blagajni	5	4			
Blagajniška knjiga predplačil	33	90			
Vmesni seštevek	3 570	2 924			
Skupaj	9 744	11 734	Skupaj	9 744	11 734

⁽¹⁾ Osnovna sredstva so prikazana z neto vrednostjo. Zneski za leto 2002 so bili torej zaradi primerjave na novo izračunani.

⁽²⁾ Precej visoka sredstva na bančnih računih ob koncu proračunskega leta so posledica plačil, s katerimi je Komisija financirala transakcije, za katere so bila proračunska sredstva prenesena v naslednje proračunsko leto.

Vir: Podatki, ki jih je zbral Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

ODGOVORI CENTRA

7. Center bi v resnici moral z dopolnitvijo in spremembo proračuna formalizirati prejem sredstev povezanih s subvencijami iz držav nečlanic in s „Phare“ pogodbo.

8. Finančne prilagoditve, potrebne zaradi finančne reforme, so se začele leta 2003 in bi morale biti končane do leta 2005. Kar se tiče prilagoditve računovodskih sistemov, Center že uvaja potrebne spremembe v skladu s zastavljenimi prednostnimi nalogami.

9. Res je, da računovodski sistemi še niso bili potrjeni. Vzrok temu so spremembe, ki jih je še treba uvesti, da bi lahko v celoti izvršili računovodsko reformo. Potrditev bo izvedena v teku leta 2005.

10. Reforma in zahtevnost javnih naročil ter vprašanja upravljanja s pogodbami skupaj s težavami, ki jih prinaša decentralizirani *modus operandi*, so okrepili potrebo po centraliziranem sistemu javnih naročil in postopkov v zvezi z upravljanjem pogodb. V zvezi s tem in v skladu z Direktorjevo odločbo 204/1, je pri Cedefopu izključno Pravna služba za upravljanje s pogodbami odgovorna za neposredna centralizirana javna naročila in upravljanje s pogodbami in skladno s temi pristojnostmi skrbi za vse uradne, pravne in administrativne naloge povezane z različnimi stopnjami in vidiki javnih naročil ter za njihovo izvrševanje. Nazadnje bi Center rad poudaril, da so bili vsi postopki v zvezi z sklepanjem pogodb v skladu z veljavnimi pravili, kot dokazuje dokumentacija predložena Računskemu sodišču.

11. Kar se tiče pogodb 2002/0117 (22 483 eurov), 2002/0143 (25 000 eurov) in 2003/0069 (32 257,50 eurov) bi Center rad opozoril da (a) se pogodbi 2002/0117 in 2002/0143 nanašata na leto 2002, (b) sta bili pogodbi 2002/0117 in 2003/0069 sklenjeni z istim ponudnikom, in (c) so vse tu omenjene pogodbe sklenjene za nizke vsote.

Seznami tistih, ki so bili povabljeni, da predstavijo svoje ponudbe, čemur je sledil podpis zgoraj omenjenih treh pogodb, so temeljili na celotni skupini strokovnih potencialnih pogodbenikov, oblikovani na podlagi razpisa za zbiranje ponudb Cedefop št. AMI/VET/2000-1. Kot dokazujejo podatki, predloženi revizorjem, so bila ta povabila za predstavitev ponudb naslovljena na organizacije/posameznike, izbrane na podlagi objektivnih in nediskriminatornih meril, glede na naravo vsake pogodbe, kot je predvideno v veljavnih pravilih, in ne na vse potencialne pogodbenike iz zgoraj omenjene skupine. Ponudniki, o katerih je govora tukaj, so bili sprejeti kot strokovni potencialni pogodbeniki v okviru zgoraj omenjenega razpisa za zbiranje ponudb, kot *jure et facto* dokazujejo podatki, predloženi Računskemu sodišču. Čeprav se njihova imena niso pojavila na seznamu, predloženemu revizorjem (kar je bila posledica težav povezanih z decentraliziranimi postopki v tistem času), o njihovem statusu strokovnih potencialnih pogodbenikov ne more biti dvoma. Center bi rad poudaril, da so bili postopki, katerih rezultat je bila sklenitev zadevnih pogodb, v skladu z veljavnimi pravili.

12. Uprava bo upoštevala ugotovitve pri sestavi ali prilaganju notranjih postopkov.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko
leto 2003 z odgovori Eurojusta
(2004/C 324/09)

KAZALO

	Odstavek	Stran
UVOD	1	62
MNENJE SODIŠČA	2–5	62
UGOTOVITVE	6–9	62
Tabele 1 do 4		63
Odgovori Eurojusta		67

UVOD

1. Eurojust, ki je začel delovati konec leta 2002, je bil ustanovljen s Sklepom Sveta št. 2002/187/PNZ⁽¹⁾ za okrepitev boja proti težjim oblikam kriminala. Njegov cilj je izboljševati koordinacijo preiskav in pregonov, ki potekajo na ozemlju več držav članic Evropske unije, ter na ozemlju tretjih držav. V tabeli 1 je povzetek Eurojustovih pooblastil in dejavnosti, pripravljen na podlagi informacij, ki jih je zagotovil Eurojust.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 36 Sklepa Sveta št. 2002/187/PNZ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Eurojusta za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 36 Sklepa Sveta št. 2002/187/PNZ z dne 28. februarja 2002⁽¹⁾ je bil za izvrševanje proračuna odgovoren upravni direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami iz člena 37 Sklepa Sveta pripravi in predstavi letne računovodske izkaze⁽²⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze revidirati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta, je prikazana v tabeli 2. Izkaza poslovnega izida in bilanca stanja Eurojusta za proračunsko leto 2003 sta povzeta v tabelah 3 in 4.

7. Eurojust v danem proračunskem letu ni mogel sprejeti svoje nove finančne uredbe. Do sprejetja nove uredbe uporablja okvirno finančno uredbo za decentralizirane organe Skupnosti⁽³⁾. Dokumentacija, ki opisuje vlogo in naloge odgovornih za sistem notranje kontrole, je še vedno nejasna. Vse spremljevalne listine za naročila ali za prejem blaga in storitev niso shranjene.

8. Člen 43(1)(e) okvirne finančne uredbe določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi v proračunskem letu niso bili potrjeni.

9. Upravljanje prenosov odobrenih sredstev mora biti boljše nadzorovano. V enem primeru je bil kolegij Eurojusta obveščen o prenosu zneska v višini 349 500 EUR, čeprav je bil znesek že vnesen v popravek proračuna, ki je bil predstavljen nekaj tednov pred tem. Prenos zneska v višini 8 500 EUR je bil vnesen v proračunsko računovodstvo ne da bi bil o tem obveščen kolegij.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ Sklep z dne 28. februarja 2002 o ustanovitvi Eurojusta (UL L 63, 6.3.2002, str. 1).

⁽²⁾ V skladu s členom 36 Sklepa o ustanovitvi Eurojusta je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 7. septembra 2004 in posredovan Parlamentu, Komisiji in Računskemu sodišču. Sodišče ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

⁽³⁾ Uredba komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 19. decembra 2002 (UL L 357, 31.12.2002, str. 72).

Tabela 1
Eurojust (Haag) Sklep Sveta z dne 28. februarja 2002 (2002/187/PNZ)

Področja pristojnosti, določena v Pogodbi o Evropski uniji	Eurojustova pooblastila, določena v Sklepu Sveta z dne 28. februarja 2002 (2002/187/PNZ)	Vodenje Eurojusta	Vir, ki so na voljo Eurojustu (podatki za leto 2002 so v oklepajih)	Dejavnosti in storitve, ki jih je zagotovil (podatki za leto 2002 so v oklepajih)
<p>Cilji</p> <p>— Spodbujati in izboljševati koordinacijo med pristojnimi organi držav članic pri preiskavah in pregonih in izboljšati sodelovanje, predvsem z olajševanjem izmenjave informacij, izvajanja vzajemne pravne pomoči in izvrševanjem zaprosil za izročitev</p> <p>— Podpirati pristojne organe držav članic, s ciljem povečati učinkovitost njihovih preiskav in pregonov</p> <p>— Pomagati pri postopkih, v katere sta vpleteni država članica in država nečlanica</p> <p>— Pomagati pri postopkih, v katere sta vpleteni država članica in Skupnost</p>	<p>Naloge</p> <p>Eurojust organizira sodelovanje med različnimi pravnimi sistemi držav članic prek:</p> <p>— svojih nacionalnih članov</p> <p>— ali kot kolegij.</p> <p>Če se pristojni organi zadevne države članice odločijo, da se ne bodo odzvali na zaprosila, ki jih je Eurojust izdal kot kolegij, morajo o razlogih za to obvestiti Eurojust.</p>	<p>1. Kolegij je odgovoren za organizacijo in delovanje Eurojusta.</p> <p>2. Kolegij sestavljajo nacionalni člani, ki jih dodelijo posamezne države članice v skladu s svojim pravnim sistemom, in so lahko tožilci, sodniki ali policijski uradniki z enakovrednimi pristojnostmi.</p> <p>3. Kolegij za svojega predsednika izvoli enega od nacionalnih članov.</p> <p>4. Skupni nadzorni organ prevzema obdelavo osebnih podatkov.</p> <p>5. Upravnega direktorja soglasno imenuje kolegij.</p> <p>6. Zunanja revizija: Evropsko računsko sodišče</p> <p>7. Razrešnico da Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p>Končni proračun:</p> <p>8 milijonov EUR (2,8 milijona EUR), ki jih v celoti (100 %) (100 %) prispeva EU:</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>53 (46) delovnih mest, navedenih v kadrovskega načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 28 (5)</p> <p>+ 15 (7) drugih delovnih mest (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij)</p> <p>Skupno št. uslužbencev: 43 (12)</p> <p>ki izvajajo</p> <p>operativne naloge: 18 (3)</p> <p>upravne naloge: 20 (6)</p> <p>razne naloge: 5 (3)</p>	<p>Število sestankov: 26 (20)</p> <p>Dvostranski primeri: 222 (144)</p> <p>Večstranski primeri: 78 (70)</p> <p>Skupno število primerov: 300 (214)</p> <p>Goljufije: 22 % (30 %)</p> <p>Trgovina z drogami: 22 % (16 %)</p> <p>Terorizem: 6 % (9 %)</p> <p>Umori: 4 % (7 %)</p> <p>Tihotapljenje: 3 % (6 %)</p> <p>Trgovina z ljudmi: 4 % (6 %)</p> <p>Pranje denarja: 8 % (2 %)</p> <p>Drugo: 31 % (24 %)</p>
<p>Eurojust je v glavnem pristojen za enaka področja kot Europol, se pravi boj proti terorizmu, organiziranemu kriminalu, zlasti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami, nezakonitemu tihotapljenju imigrantov, kriminalu, povezanem z motornimi vozili, trgovini z ljudmi, ponarejanju denarja, kriminalu, povezanemu z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi, računališkemu kriminalu, dejanjem, ki škodujejo finančnim interesom Unije in pranju denarja.</p>				

Vir: Informacije, ki jih je posredoval Eurojust.

Tabela 2
Eurojust – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki		Odhodki															
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov				Končna odobrena proračunska sredstva				Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)			
			previdena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	razve-ljavljena	pre-čunska sred-stva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena			
Subvencije	8,0	7,2	Naslov I Zaposleni	2,5	2,2	2,0	0,2	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0	2,5	2,2	2,0	0,2	0,3	
Skupnosti			Naslov II Uprava	4,0	3,0	2,3	1,0	0,7	0,3	0,0	0,0	0,0	4,3	3,3	2,6	1,0	0,7	
Finančna udeležba	0,0	0,0	Naslov III Poslovanje	1,6	1,0	0,9	0,1	0,6	0,1	0,0	0,0	1,7	1,1	1,0	0,1	0,6		
Razni prihodki	0,1	0,0	Skupaj	8,1	6,2	5,2	1,3	1,6	0,4	0,0	0,0	8,5	6,6	5,6	1,3	1,6		

Vir: Podatki Eurojusta. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Eurojust navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Eurojust – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2003 in 2002

(v tisočih EUR)

	2003	2002
Prihodki iz poslovanja		
Subvencije Skupnosti	7 125	1 478
Razni prihodki	12	0
Skupaj (a)	7 137	1 478
Odhodki iz poslovanja		
Nakupi blaga in storitev	3 228	378
Odhodki za zaposlene	2 112	256
Amortizacija	211	29
Skupaj (b)	5 551	663
Stanje za proračunsko leto (a – b)	1 586	815

Vir: Podatki Eurojusta.

Tabela 4

Eurojust – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Neopredmetena sredstva ⁽¹⁾	62	6	Lastni kapital		
Osnovna sredstva ⁽¹⁾			Rezultat izvrševanja proračuna (a)	778	- 80
Oprema, stroji in orodja	114	20	Rezultat uskladitev (b)	808	895
Pohištvo in vozila	492	207	Poslovni izid (a + b)	1 586	815
Računalniška oprema	460	451	Stanje, preneseno iz prejšnjih proračunskih let	815	0
<i>Vmesni seštevek</i>	1 066	678	<i>Vmesni seštevek</i>	2 401	815
Sredstva iz financiranja	1	0	Rezervacije za tveganja in stroške	396	0
Gibljiva sredstva			Kratkoročne obveznosti		
Tekoče terjatve	232	158	Tekoče obveznosti	24	173
Razne terjatve	34	30	Druge obveznosti	305	125
<i>Vmesni seštevek</i>	266	188	<i>Vmesni seštevek</i>	329	298
Razpoložljiva sredstva	1 731	241			
Skupaj	3 126	1 113	Skupaj	3 126	1 113

⁽¹⁾ Neopredmetena in osnovna sredstva se vsak mesec amortizirajo.

Vir: Podatki Eurojusta. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Eurojust navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

ODGOVORI EUROJUSTA

7. Dne 11. novembra 2003 je kolegij Eurojust-a sprejel predlog nove Finančne uredbe, ki mu ga je predložil direktor uprave in čigar vsebina je bila posredovana Komisiji v odobritev.

Eurojust je ponovno pregledal smernice v zvezi z finančnim kroženjem in ločevanjem nalog ter dokončno oblikoval posebne sezname preverjanja za vsak finančni sektor.

Eurojust se je odločil, da vso dodatno dokumentacijo zbira v enoti, odgovorni za proračun in finance, da se tako izogne tveganiu, povezanem z raznašanjem dokumentov po vseh oddelkih poslovanja.

8. Eurojust-ov računovodja je začel z delom septembra 2003. Zaradi časa, potrebnega za ureditev in preskušanje računovodskih sistemov, so bili le-ti potrjeni v letu 2004.

9. Izkušnje iz proračunskega leta 2003, prvega celotnega proračunskega leta Eurojust-a, so pokazale nekaj slabosti pri nadzoru proračunskih transakcij. Ta je bil okrepljen v izogib ponovnemu pojavljanju problemov, ki jih je zabeležilo Sodišče.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za usposabljanje za proračunsko
leto 2003 z odgovori Fundacije

(2004/C 324/10)

KAZALO

	Odstavek	Stran
UVOD	1	69
MNENJE SODIŠČA	2–5	69
UGOTOVITVE	6–11	69
Tabele 1 do 4		70
Odgovori Fundacije		74

UVOD

1. Evropska fundacija za usposabljanje (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990 ⁽¹⁾. Namen Fundacije je podpiranje reforme poklicnega usposabljanja v državah partnerkah Evropske unije. V okviru tega Komisiji pomaga pri izvajanju različnih programov (PHARE, TACIS, CARDS, MEDA). V *tabeli 1* so povzete pristojnosti in dejavnosti Fundacije, in sicer na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne izkaze o izvrševanju proračuna Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 11(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 1360/90 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njen direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 12 iste uredbe, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi naslednjih ugotovitev revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. V *tabeli 2* je prikazana poraba proračunskih sredstev, odobrenih za leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca

stanja Fundacije za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Fundacija v skladu s sporazumi, sklenjenimi s Komisijo, upravlja program TEMPUS, ki vključuje tudi tehnično pomoč. Leta 2003 je Fundacija v imenu Komisije za te programe izplačala 23,1 milijona EUR, 31. decembra 2003 pa je stanje na ustreznih bančnih računih znašalo 24,2 milijona EUR. Približno 20 odstotkov zaposlenih v Fundaciji dela na teh programih s polnim delovnim časom. Kot je Sodišče navedlo v prejšnjih poročilih ⁽⁴⁾, niso v proračunu ali v bilanci stanja navedeni nobeni podatki v zvezi s temi programi, ampak Fundacija ustrezne finančne podatke navede v prilogi k svojim letnim računovodskim izkazom. To ni v skladu s proračunskima načeloma enotnosti in točnosti ⁽⁵⁾.

8. Leta 2003 je Fundacija sklenila dve pogodbi z donatorji (v skupnem znesku 0,5 milijona EUR). Obe pogodbi sta pravilno prikazani v izkazih, vendar pa Fundacija ni sprejela ustrezne spremembe proračuna.

9. Ker je Komisija zamujala s plačili, Fundacija ni mogla izpolniti svojih finančnih obveznosti. Fundacija je morala novembra 2003 začasno prenesti milijon EUR z računov, namenjenih programu TEMPUS, na svoje bančne račune. To transakcijo je izvedla, ne da bi o tem obvestila upravni odbor ali Komisijo.

10. V skladu s členom 43(1) finančne uredbe Fundacije mora računovodja potrditi sisteme o računovodskih podatkih, ki jih uvede odredbodajalec. Ti sistemi med proračunskim letom niso bili potrjeni.

11. Analiza petih izbirnih postopkov je pokazala, da uradni postopek izbiranja kandidatov za razgovor (predizbirna stopnja) ni pregleden. V številnih primerih izbirna merila pred pogovorom niso določena, prav tako pa njihova uporaba ni dokumentirana v spisih.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 131, 23.5.1990.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 83(3) finančne uredbe Fundacije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 8. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 20. septembra 2004. Povzetek zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

⁽⁴⁾ Odstavek 9 poročila za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 48), glej tudi odstavek 8 poročila za proračunsko leto 2001 (UL C 326, 27.12.2002, str. 51) in odstavek 11 poročila za proračunsko leto 1999 (UL C 373, 27.12.2000, str. 34).

⁽⁵⁾ Člen 6 finančne uredbe Fundacije.

Tabela 1
Evropska fundacija za usposabljanje (Torino)

Pristojnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990	Naloge	Vodenje Fundacije	Sredstva, ki so na voljo Fundaciji (podatki za leto 2002)	Izdelki
<p>Skupnost v okviru svojih pristojnosti izvaja ukrepe, ki se nanašajo na gospodarsko, finančno in tehnično sodelovanje s tretjimi državami. Takšni ukrepi dopolnjujejo ukrepe, ki jih izvajajo države članice in so skladni z razvojno politiko Skupnosti.</p> <p>(Člen 181 A)</p>	<p>Cilji</p> <p>— Prispevati k zagotavljanju pomoči za usposabljanje državam srednje in vzhodne Evrope ter Mongolije, nekaterim državam na Balkanu in ozemljem, upravičenim do sodelovanja v programih MEDA</p> <p>— Spodbujati usklajevanje pomoči, zagotovljene državam upravičenkam</p>	<p>Upravni odbor</p> <p>— En predstavnik vsake države članice;</p> <p>— Dva predstavnika Komisije.</p> <p>Direktor</p> <p>— Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije</p> <p>Svetovni forum</p> <p>— Imenuje ga upravni odbor</p> <p>— Dva strokovnjaka iz vsake država članice</p> <p>— Dva strokovnjaka iz vsake države upravičenke</p> <p>— Dva strokovnjaka, ki ju imenujejo socialni partnerji na evropski ravni</p> <p>Zunanji finančni nadzor</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>Razrešnica</p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta EU.</p>	<p>Proračun:</p> <p>17,2 milijona EUR (16,8 milijona EUR), ki ga v celoti financira Komisija.</p> <p>Število zaposlenih dne 31. decembra 2003:</p> <p>— 104 (130) delovnih mest v kadrovskega načrta, od tega 99 (94) zasedenih,</p> <p>— 31 (35) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, agencijski uslužbenci). Skupno število zaposlenih: 130 (129), ki opravljajo:</p> <p>— operativne naloge: 80 (78)</p> <p>— upravne naloge: 35 (33)</p> <p>— razne naloge: 15 (18).</p>	<p>Pomoč Komisiji:</p> <p>Pomoč, ki jo nudi ETF, pokriva številna področja, med katerimi so: usposabljanje za prvi poklic, doživljenjsko učenje, stalno poklicno usposabljanje (za odrasle), kadrovski razvoj v podjetjih, politike zaposlovanja, usposabljanje za brezposelnost, odpravljanje revščine, socialna vključenost in usposabljanje za spodbujanje lokalnega razvoja.</p> <p>Mreža opazovalnic v državah upravičenkah:</p> <p>sektorske študije po državah, statistični podatki o izobraževanju, svetovanje državam glede politik.</p> <p>Konvencije o tehnični pomoči pri Cards, Meda in Tacis za pokrivanje programa Tempus</p> <p>— Skupni evropski projekti (JEP): 507 prejetih vlog, financiranih 129</p> <p>— Strukturni in dopolnilni ukrepi: 36 prejetih vlog, financiranih 12</p> <p>— Štipendije iz naslova mobilnosti posameznikov: 1 246 prejetih vlog, 286 financiranih.</p> <p>Upravljanje dejavnosti TEMPUS zajema standardne naloge vodenja pogodb, spremljanja in celotne podpore projektom, ki so v teku. Za izvajanje projektov TEMPUS je bilo izdanih 1 149 letnih dotacij, ocenjenih pa je bilo 255 poročil. Več sto projektov TEMPUS je dobilo podporo in svetovanje.</p>	

Vir: Informacije, ki jih je posredovala Fundacija.

Tabela 2
Evropska fundacija za usposabljanje – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih evrov)

Vir prihodkov	Prihodki		Dodelitev odhodkov	Odhodki													
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki		Končna odobrena proračunska sredstva				Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva						
				previdena	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razveljavljena	nepo-ravna-ne obveznosti	plačana	razveljavljena	Sredstva	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razveljavljena	
Subvencije	17,2	18,1	Naslov I Zaposleni	11,2	11,1	10,8	0,3	0,1	0,2	0,0	0,2	0,0	11,4	11,3	11,0	0,3	0,1
Skupnosti																	
Druge subvencije	0,0	0,5	Naslov II Uprava	1,4	1,4	1,1	0,3	0,0	0,6	0,1	0,5	0,1	2,0	2,0	1,6	0,3	0,1
Drugi prihodki	(¹)	0,0	Naslov III Poslovanje	4,6	4,5	3,4	1,1	0,1	2,6	0,3	2,3	0,3	7,2	7,1	5,7	1,1	0,4
			Namenski prihodki (¹)	0,5	0,5	0,2	0,3	0,0	0,3	0,0	0,3	0,0	0,8	0,5	0,5	0,3	0,0
Skupaj	17,2	18,6	Skupaj	17,7	17,5	15,5	2,0	0,2	3,7	0,4	3,3	0,4	21,4	20,9	18,8	2,0	0,6

(¹) Namenski prihodki niso bili zajeti v proračun (glej odstavek 8 poročila).

NB: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki Fundacije. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Evropska fundacija za usposabljanje – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002 ⁽¹⁾

(v tisočih EUR)

	2003	2002
Prihodki		
Subvencije Komisije	18 100	13 179
Drugi donatorji	523	—
Razni prihodki	17	23
Finančni prihodki	—	140
Prihodki skupaj (a)	18 640	13 342
Odhodki		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	10 771	10 153
Prenesena sredstva	329	215
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	1 076	805
Prenesena sredstva	310	559
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	3 396	2 307
Prenesena sredstva	1 087	2 591
<i>Namenski prihodki</i>		
Plačila	237	—
Prenesena sredstva	286	—
Odhodki skupaj (b)	17 492	16 631
Rezultat za proračunsko leto (a – b)	1 148	– 3 289
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	– 2 155	4 055
Prenesena in razveljavljena sredstva	375	424
Povračila Komisiji	– 703	– 3 352
Tečajne razlike	17	6
Saldo proračunskega leta	– 1 318	– 2 155

(¹) V izkazu prihodkov in odhodkov in v bilanci stanja so upoštevane samo specifične dejavnosti Fundacije; programi, ki jih upravlja v imenu Komisije, niso zajeti.
Vir: Podatki Fundacije. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Evropska fundacija za usposabljanje – Bilanca stanja dne 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002 ⁽¹⁾

(v tisočih EUR)

Aktiva	Aktiva	2002	Pasiva	2003	2002
Neopredmetena osnovna sredstva ⁽²⁾			Osnovni kapital		
Stroški, povezani s prostori	5 000	5 000	Lastni kapital	3 852	4 059
Programske licence	146	—	Saldo proračunskega leta	- 1 318	- 2 155
Amortizacija	- 1 611	- 1 333	Vmesni seštevek	2 534	1 904
Vmesni seštevek	3 535	3 667	Kratkoročne obveznosti		
Osnovna sredstva			Avtomatični prenosi proračunskih sredstev	1 726	3 366
Oprema in pohištvo	273	618	Avtomatični prenosi namenskih prihodkov	286	273
Računalniška oprema	1 438	1 235	Drugi vlagatelji	30	85
Amortizacija	- 1 444	- 1 521	Razne obveznosti	1	28
Vmesni seštevek	267	332	Odloženi prihodki	83	3 537
Zaloge			Vmesni seštevek	2 126	7 289
Pisarniška oprema	50	60			
Vmesni seštevek	50	60			
Gibljiva sredstva					
Subvencije, ki morajo biti prejete od Komisije	0	3 366			
Drugi predujmi	4	2			
Nalogi za izterjavo	43	171			
Razne terjatve	39	30			
Vmesni seštevek	86	3 569			
Gotovina					
Gotovina na bančnih računih	719	1 524			
Blagajniška knjiga predplačil	3	41			
Vmesni seštevek	722	1 565			
Skupaj	4 660	9 193	Skupaj	4 660	9 193

⁽¹⁾ V izkazu prihodkov in odhodkov in v bilanci stanja so upoštevane samo matične dejavnosti Fundacije – programi, ki jih upravlja v imenu Komisije, niso zajeti.

⁽²⁾ Fundacija je plačala lastniku zgradbe, v kateri deluje, pet milijonov EUR za njeno obnovo. To daje Fundaciji pravico, da od leta 1995 trideset let uporablja stavbo za 1 euro na leto. Ta postavka je prvič upoštevana v letu 2003. Znesek za leto 2002 je bil naveden v skladu s tem.

Vir: Podatki Fundacije. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

ODGOVORI FUNDACIJE

7. V času, ko je bil prvič sestavljen zaključni račun za leto 2003, še ni bilo jasno, pod kakšnimi pravili se morajo Tempus konvencije navajati v proračunu in drugih finančnih poročilih. Evropska fundacija za usposabljanje (European Training Foundation, ETF) se je odločila, da o teh zneskih podrobno poroča v prilogi, dokler ne doseže jasnega sporazuma s službami Komisije glede predstavitve računa za leto 2005.

Komisija je dne 11. junija 2004 v Bruslju organizirala srečanje računovodij agencij, na katerem so bile podane konkretne smernice za nove računovodske metodologije, ki se uporabljajo za sklade, ki se jih upravlja v imenu Komisije, in ki se bodo izvajale od prvega januarja leta 2005 dalje.

8. Fundacija upošteva pripombo Sodišča. Od leta 2004 dalje se vsaka donacija vključi v dopolnitev proračuna, ki se ga predloži v odobritev upravnemu odboru in nato objavi.

9. Fundacija upošteva pripombo Sodišča. Drugi dogodek se je pripetil januarja 2004, ko prvega obroka subvencije za leto 2004 Fundaciji ni bilo mogoče pravočasno plačati. Fundacija se je morala ponovno zanesti na začasni prenos sredstev izven TEMPUS skladov, da je odpravila nujen finančni primanjkljaj.

Na podlagi preteklih izkušenj je Fundacija dne 16. januarja 2004 o tem uradno obvestila Komisijo in predsednika upravnega odbora. Od tega datuma je sklenjen dogovor s Komisijo o zmanjšanju tveganj za nastajanje takšnih razmer v prihodnje.

10. Računovodja je v juniju 2004 z notico potrdil sisteme.

11. Od aprila 2004 se prijave hranijo v računalniški podatkovni bazi, kjer je ob upoštevanju kriterijev primernosti zabeležen ožji izbor kandidatov. Primerni kandidati so, ob upoštevanju predhodno določenih kriterijev, nato neodvisno ocenjeni s strani vsakega člana izbirne komisije. Seznam kandidatov, povabljenih na razgovor, je sestavljen na podlagi povprečnega rezultata teh neodvisnih ocen. Vsak član izbirne komisije ob upoštevanju predhodno določenih kriterijev oceni tudi predstavitve kandidatov, povabljenih na razgovor. Bolj sistematična in obširna dokumentacija o vseh postopkih se nahaja v dosjejih.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2003 z odgovori Fundacije**

(2004/C 324/11)

KAZALO

	Odstavek	Stran
UVOD	1	76
MNENJE SODIŠČA	2–5	76
UGOTOVITVE	6–12	76
Tabele 1 do 4		78
Odgovori Fundacije		82

UVOD

1. Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975 ⁽¹⁾. Njen cilj je prispevati k načrtovanju in vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Fundacije, in sicer na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 16 Uredbe Sveta (EGS) št. 1365/75 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njen direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi istega člena, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

⁽¹⁾ UL L 139, 30.5.1975, str. 1.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 83(3) finančne uredbe Fundacije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 3. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetez zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

UGOTOVITVE

6. V tabeli 2 je prikazana poraba proračunskih sredstev, odobrenih za leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Fundacije za proračunsko leto 2003 sta povzeta v tabelah 3 in 4.

7. Fundacija je v okviru programa PHARE podpisala sporazum s Komisijo. Fundaciji je bilo v skladu s tem sporazumom dodeljenih milijon EUR, od katerih je v letu 2003 prejela 639 000 EUR. Ta sredstva so bila upravljana zunaj proračuna. Zaradi tega bi bilo treba pripraviti popravek proračuna.

8. Izkaz prihodkov in odhodkov kaže izgubo, ki se je nakopičila v več proračunskih letih in za katero je Fundacija zaprosila Komisijo, da jo povrne. Komisija je štela ustrezno plačilo kot del subvencije za proračunsko leto 2003, kar pomeni, da izguba ni bila odpisana. Določbe nove finančne uredbe Fundacije določajo, da mora biti v primeru negativnega rezultata pri izvrševanju proračuna v danem letu za naslednje leto pripravljen popravek proračuna ⁽⁴⁾.

9. Upravni odbor je novo finančno uredbo Fundacije in izvedbena pravila zanjo sprejel 28. marca 2003. V teh pravilih ⁽⁵⁾ je predvidena uvedba novega sistema notranje kontrole (skupaj z notranjo revizijo), kar je bilo dokončano šele na začetku leta 2004.

10. Člen 43(1)(e) finančne uredbe Fundacije določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi med proračunskim letom niso bili potrjeni.

11. V skladu s temeljno uredbo iz leta 1975 je glavni cilj Fundacije prispevati k vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. Fundacija se mora posebej posvetiti naslednjim področjem: posameznik pri delu, organizacija dela, težave, značilne za nekatere kategorije delavcev, dolgoročne možnosti izboljšave okolja in razporeditev človeških dejavnosti v prostoru in času. Z nekaterimi vidiki teh področij se v praksi ukvarjajo tudi druge agencije, ki so bile ustanovljene kasneje (Evropska agencija za okolje, Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu). Fundacija je po drugi strani začela pripravljati analize drugih, podrobnejših vidikov, kot so industrijski odnosi.

⁽⁴⁾ Člen 16 nove finančne uredbe.

⁽⁵⁾ Člen 38 nove finančne uredbe Fundacije.

12. Dejavnosti Fundacije urejajo štiriletni delovni programi in najnovejši pokriva obdobje od 2001 do 2004. Čeprav je bil glavni cilj najnovejšega programa doseči večjo koncentracijo na nekaterih ključnih področjih, je Fundacija leta 2002 trem že izbranim področjem dodala še eno. Pri načrtovanju delovnega programa Fundacije bi se bilo treba posvetovati še z drugimi

agencijami, ki se ukvarjajo s podobnimi področji kot Fundacija, da se zagotovi dobra pokritost temeljnih prednostnih nalog, da se razvijejo morebitne sinergije in da se prepreči podvajanje dela, ki ga že opravlja nekdo drug. Pregled temeljne uredbe o ustanovitvi Fundacije, ki ga je predlagala Komisija, bi moral biti priložnost za to.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

Tabela 1
Evropska fundacija zaboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975	Vodenje Fundacije	Viri, ki so na razpolago Fundaciji (podatki za leto 2002)	Proizvodi in storitve	
<p>Skupnosti in države članice si ob upoštevanju temeljnih socialnih pravic, (...) prizadevajo za naslednje cilje (...):</p> <p>izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, (...)</p> <p>Skupnost podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na naslednjih področjih (...):</p> <p>(b) delovni pogoji;</p> <p>(c) socialna varnost in socialna zaščita delavcev; (d) varstvo delavcev v primeru prenehanja pogodbe o zaposlitvi; (e) obveščanje delavcev in posvetovanje z njimi; (f) zastopanje in kolektivna obramba interesov delavcev in delodajalcev, vključno s soodločanjem; (g) pogoji za zaposlitev državljanov tretjih držav; (h) vključevanje oseb, ki so izključene iz trga dela; i) enakost moških in žensk ...</p> <p>(Odločki iz členov 136 in 137 Pogodbe)</p>	<p>Cilji</p> <p>Cilji Fundacije je prispevati k načrtovanju in vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih pogojev v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. Fundacija se mora posebej posvetiti naslednjim področjem:</p> <ul style="list-style-type: none"> — posameznik pri delu — organizacija dela in zlasti zasnovne delovnih mest — težave, značilne za nekatere kategorije delavcev — dolgoročne možnosti izboljšave okolja — razporeditev človeških dejavnosti v prostoru in času 	<p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> — Spodbujanje izmenjave informacij in izkušenj na teh področjih — Omogočanje povezave med univerzami, študijskimi in raziskovalnimi inštituti, gospodarskimi in socialnimi upravami in organizacijami — Izvajanje študij ali sklepanje študijskih pogodb ter zagotavljanje pomoči pri vzorčnih projektih — Čim tesneje sodelovanje z obstoječimi specializiranimi inštituti 	<p>Upravni odbor</p> <ul style="list-style-type: none"> — Iz vsake države članice: en predstavnik vlade; en predstavnik združenj delodajalcev in en predstavnik delojemalcev, — Trije predstavniki Komisije. <p>Direktor</p> <ul style="list-style-type: none"> — Imenuje ga Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži Upravni odbor, skrbi za izvajanje sklepov Upravnega odbora in vodi Fundacijo. <p>Odbor strokovnjakov</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sestavlja 15 članov, ki jih imenuje Svet na predlog Komisije, njegova naloga pa je dajanje mnenja zlasti v zvezi z delovnim programom. <p>Zunanja revizija</p> <ul style="list-style-type: none"> — Evropsko računsko sodišče <p>Razrešnico</p> <ul style="list-style-type: none"> — Da Parlament na predlog Sveta. 	<p>Končni proračun:</p> <p>16,8 milijona EUR (17,39 milijona EUR) skupaj s prispevkom Skupnosti: 98,2 % (98,3%)</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>88 (88) delovnih mest v kadrovskega načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 76 (77)</p> <p>+ 16 (20) drugih delovnih mest (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 92 (97)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> — operativne: 60 (61) — upravne: 28 (32) — razne: 4 (4) 	<p>Življenjski pogoji</p> <ul style="list-style-type: none"> — Pregled kakovosti življenja v Evropi (pokritih 28 držav, 26 000 pogovorov) — Vzdrževanje in širjenje baze primerljivih podatkov (države članice in države kandidatke) — Študija zaposlovanja v zdravstvenih storitvah — Študija v zvezi z novo organizacijo časa med delovno dobo. <p>Delovni pogoji</p> <ul style="list-style-type: none"> — Poročilo o delovnih razmerah v državah pristopnicah in državah kandidatkah — Ustvarjanje mreže strokovnjakov za Evropsko opazovalnico delovnih pogojev (EWCO) — Študije v zvezi s hotelskim, gostinskim in cestnoprometnim sektorjem — Zbirka obstoječih raziskav na področju življenjskih in delovnih razmer. <p>Industrijski odnosi</p> <ul style="list-style-type: none"> — Razvoj kazalcev na področju finančne udeležbe — Študija na področju migracij in zaposlovanja — Širitev mreže „Evropske opazovalnice industrijskih odnosov“ (EIRO) — Skupno poročilo Fundacije in Komisije: „Razvoj industrijskih odnosov v letu 2002“ — Študije primerov Oborov za povezovanje delavcev na evropski ravni v 37 multinacionalnih družbah <p>Evropski center za spremljanje sprememb (EMCC)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Priprava elektronskih publikacij — Organizacija štirih seminarjev in dveh delavnic. <p>Transverzalni projekti</p> <ul style="list-style-type: none"> — Poročilo o socialni odgovornosti družb (CSR). <p>Informacije in obveščanje</p> <ul style="list-style-type: none"> — Komunikacijske dejavnosti v državah članicah in državah kandidatkah — Ustanovitev sedmih nacionalnih centrov za zvezo — 91 publikacij (ta števila ne zajema prevodov).

Vir: Informacije, ki jih je posredovala Fundacija.

Tabela 2
Evropska fundacija zaboljšanje življenjskih in delovnih razmer – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki		Dodelitev odhodkov	Odhodki														
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki		Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta)						
				previdena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	razve-ljavljena	prora-čunska sred-stva	pre-vzete obveznosti	pre-ne-sena	plačana	pre-ne-sena	razve-ljavljena	
Subvencije Skupnosti	16,5	17,1	Naslov I Zaposleni	9,0	9,0	8,9	0,1	0,0	0,0	0,2	0,2	0,0	0,0	9,2	9,2	9,1	0,1	0,0
Druge subvencije	—	—	Naslov II Uprava	1,2	1,2	1,0	0,2	0,0	0,0	0,7	0,7	0,0	0,0	1,9	1,9	1,7	0,2	0,0
Drugi prihodki	0,3	0,1	Naslov III Poslovanje	6,6	6,6	3,8	2,8	0,0	0,0	3,1	3,0	0,1	0,1	9,7	9,7	6,8	2,8	0,1
Skupaj	16,8	17,2	Skupaj	16,8	16,8	13,7	3,1	0,0	0,0	4,0	3,9	0,1	0,1	20,8	20,8	17,6	3,1	0,1

Vir: Podatki Fundacije. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

	(v tisočih EUR)	
	2003	2002
Prihodki		
Subvencije Komisije	17 090	16 500
Razni prihodki	47	62
Prihodki iz financiranja	35	57
Prihodki skupaj (a)	17 172	16 619
Odhodki		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	8 927	9 111
Prenesena sredstva	109	216
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	968	938
Prenesena sredstva	224	683
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	3 733	3 290
Prenesena sredstva	2 817	3 105
Odhodki skupaj (b)	16 778	17 343
Rezultat proračunskega leta (a – b)	394	– 724
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	– 1 836	– 1 209
Razveljavljena prenesena sredstva	118	81
Neporabljeni zneski iz prejšnjega pr. leta za ponovno uporabo	19	13
Prejeti prihodki PHARE	639	0
Prihodki PHARE, ki še niso prejeti	361	0
Odhodki PHARE	– 1 000	0
Tečajne razlike	9	3
Saldo proračunskega leta	– 1 296	– 1 836

Vir: Podatki Fundacije. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Osnovna sredstva ⁽¹⁾			Stalni kapital		
Neopredmetena osnovna sredstva	27	31	Lastni kapital	4 389	4 294
Poslopja ⁽²⁾	15 682	3 826	Revalorizacijska rezerva	12 094	0
Pohištvo in transportni material za vozila	142	139	Saldo proračunskega leta	- 1 296	- 1 836
Računalniška oprema	107	149	<i>Vmesni seštevek</i>	15 187	2 458
Tehnična in druga oprema	518	105	Kratkoročne obveznosti		
Osnovna sredstva v izgradnji	0	31	Avtomatski prenosi proračunskih sredstev	3 150	3 940
<i>Vmesni seštevek</i>	16 476	4 281	Neavtomatski prenosi pror. sredstev	0	64
Zaloge			Obveznosti PHARE	329	0
Pisarniški material	7	13	Odbitki pri plačah	0	139
<i>Vmesni seštevek</i>	7	13	<i>Vmesni seštevek</i>	3 479	4 143
Gibljava sredstva			Prehodne postavke		
Terjatve Komisije PHARE	361	0	Zneski za ponovno uporabo	22	150
Predujmi	2	11	Odloženi prihodki	2	1 840
Izterljiv DDV	281	274	Plačila v teku	0	30
Nerealizirani nalogi za izterjavo	5	1 840	<i>Vmesni seštevek</i>	24	2 020
Razne terjatve	41	13			
<i>Vmesni seštevek</i>	690	2 138			
Gotovina					
Gotovina na bančnih računih	1 331	1 960			
Gotovina v blagajni	3	1			
Blagajniška knjiga predplačil	183	228			
<i>Vmesni seštevek</i>	1 517	2 189			
Skupaj	18 690	8 621	Skupaj	18 690	8 621

⁽¹⁾ Prikazana je neto vrednost osnovnih sredstev. Podatki za leto 2002 so bili ponovno obdelani zaradi primerjave.

⁽²⁾ Fundacija je sklenila, da na novo ovrednoti svoja osnovna sredstva (12,1 milijona eurov).

Vir: Podatki Fundacije. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih računovodskih izkazih.

ODGOVORI FUNDACIJE

7. Uredba o ustanovitvi Fundacije dejavnosti PHARE ne pokriva izrecno, zato so bile presojene kot neprimerne za uvrstitev v njen proračun. Fundacija upošteva ugotovitve Sodišča in bo v svoje prihodnje proračune vključila financiranje PHARE.

8. Fundacija je v stiku s službami Komisije, da bi razjasnila vprašanje doseženega primankljaja in način ravnanja s prihodnjimi primankljaji ali presežki.

9. Zagotavljanje dejavnosti notranjega nadzora je bilo dokončno oblikovano novembra 2003, ko je bila uvedena dejavnost finančnega in operativnega preverjanja. To dejavnost in drugo nadzorno delo opravlja specializirana enota. Delovanje notranje revizije zagotavlja Služba za notranjo revizijo Komisije.

10. Računovodja se opira na validacije, opravljene s strani služb Komisije, ki so priskrbele računovodske sisteme, ki jih uporablja Fundacija.

12. Pri razvijanju svojih programov je Fundacija dosegla vzajemno sodelovanje z drugimi agencijami do take stopnje, da se vsaka ukvarja z dopolnilnimi vidiki znotraj skupnih tematskih pristojnosti in se tako izogiba podvajanju dela. To je bilo uradno potrjeno v skupnih izjavah npr. z Evropsko agencijo za zdravje in varnost pri delu iz Bilbaa.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti
z drogami za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra**

(2004/C 324/12)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	84
MNENJE SODIŠČA	2–5	84
UGOTOVITVE	6–11	84
Tabele 1 do 4		86
Odgovori Centra		90

UVOD

1. Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 302/93 z dne 8. februarja 1993 ⁽¹⁾. Njegov glavni cilj je zbiranje podatkov o drogah in zasvojenosti, na podlagi katerih lahko pripravlja in objavlja objektivne, zanesljive in na evropski ravni primerljive informacije. Te so namenjene zagotavljanju osnove za analiziranje povpraševanja po drogah in načinov zmanjševanja porabe drog ter splošnih dogodkov povezanih s trgom mamil. V *tabeli 1* so povzete pristojnosti in dejavnosti Centra, in sicer na podlagi podatkov, ki jih je posredoval.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 11 Uredbe Sveta (EGS) št. 302/93 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren direktor. V okviru tega je bil prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi istega člena, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze revidirati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je preizkusilo računovodske evidence in opravilo vse druge revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih okoliščinah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta je prikazana v *tabeli 2*. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Centra za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3* in 4.

7. Naloge odredbodajalca za glavnino proračuna Centra (naslova I in II) ter predhodno revizijo za celoten proračun izvaja ena sama oseba, ki hkrati opravlja tudi naloge vodje uprave in nadzora kakovosti. To združevanje odgovornosti močno slabi notranjo kontrolo, ki temelji predvsem na načelu ločevanja nalog.

8. Center je po sprejetju svoje nove finančne uredbe ⁽⁴⁾, izdal notranja navodila za preverjanje obveznosti, plačil in izterjav. Vendar pa v dosjeh ni dokumentov, ki bi odredbodajalcu omogočili pridobiti zagotovilo, da so bila vsa ta navodila dejansko upoštevana.

9. Člen 42(1)(e) finančne uredbe Centra določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ta potrditev ob koncu proračunskega leta 2003 še ni bila opravljena.

10. Center v skladu s svojim letnim delovnim načrtom sklepa pogodbe z nacionalnimi centri. Rok za izvršitev teh pogodb je 31. december. Pogodbe za program za leto 2003 (skupaj 1,5 milijona EUR) so bile podpisane šele julija 2003. Maja 2004 niso bila izvršena še nobena končna plačila za predvidena dela, prav tako pa niso bile podpisane nobene klavzule, s katerimi bi se podaljšala veljavnost pogodb. Poleg tega pa so bile tudi že sklenjene pogodbe v okviru programa za leto 2004. V zvezi s podaljšanjem te vrste pogodb je treba ustrezno upoštevati dejanski napredek, dosežen pri delu, zahtevanem v prejšnjem letu in oceno kakovosti tega dela.

11. Center je v svojem odgovoru ⁽⁵⁾ na letno poročilo Sodišča v zvezi s proračunskim letom 2002 navedel, da bo fizični inventar uresničen do konca leta 2003. To še vedno ni bilo opravljeno ob koncu prvega četrletja leta 2004. Poleg tega še vedno ni dokumenta, v katerem bi bile jasno opredeljene odgovornosti in postopki v zvezi z inventarjem.

⁽¹⁾ UL L 36, 12.2.1993. Ta uredba je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 3294/94 z dne 22. decembra 1994 (UL L 341, 30.12.1994, str. 7) in Uredbo (ES) št. 1651/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003).

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu z določbami člena 82 Uredbe Komisije (ES) št. 2343/2002 je bil zaključni račun Centra za proračunsko leto 2003 pripravljen 15. septembra 2004 in posredovan Računskemu sodišču. Sodišče ga je prejelo 21. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v prilogah k temu poročilu.

⁽⁴⁾ Sprejel ga je upravni odbor na zasedanju med 15. in 17. januarjem 2003.

⁽⁵⁾ UL C 319, 30.12.2003, str. 68, odstavek 11.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

Tabela 1
Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (Lizbona)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v uredbi Sveta (ES) št. 302/93	Vodenje Centra	Viri, s katerimi je center razpolagal v letu 2003 (podatki za leto 2002)	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003
<p>Skupnost dopolnjuje ukrepe držav članic za zmanjševanje škode za zdravje zaradi uživanja drog, vključno z obveščanjem in preprečevanjem.</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p>Naloge</p> <p>(1) Zbiranje in analiziranje podatkov</p> <p>(2) Izvajanje raziskav in priložnostnih študij</p> <p>(3) Zagotavljanje večje zanesljivosti podatkov na evropski ravni</p> <p>(4) Objavljanje zanesljivih podatkov</p> <p>(5) Izboljšanje usklajevanja nacionalnih ukrepov in politik</p> <p>(6) Spodbujanje vključevanja podatkov o drogah in zasvojenosti v mednarodne programe</p>	<p>1. Upravni odbor</p> <p>Sestavljajo po en predstavnik iz vsake države članice, dva predstavnika Komisije in dva usposobljena znanstvenika, ki ju imenuje Evropski parlament. Upravni odbor sprejme delovni program in splošno letno poročilo ter potrdi proračun.</p> <p>2. Direktor:</p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p>3. Znanstveni odbor:</p> <p>Podaja mnenja. Sestavljen je iz enega predstavnika iz vsake države članice. Upravni odbor lahko imenuje še največ šest drugih članov ob upoštevanju njihovih posebnih kvalifikacij.</p> <p>4. Zunanja revizija:</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>5. Razrešnica:</p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta EU.</p>	<p>Proračun:</p> <p>10,45 milijona EUR (10,36 milijona EUR), subvencija Skupnosti: 89 % (87 %)</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>Število delovnih mest v organizacijski shemi: 63 (59)</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 54 (57)</p> <p>+ 18 (16) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 72 (73)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 46,5 (46)</p> <p>upravne: 18 (19)</p> <p>razne: 7,5 (8)</p>	<p>Mreža</p> <p>Center upravlja informacijsko omrežje za zbiranje in izmenjavo informacij, imenovano „Evropsko informacijsko omrežje za droge in zasvojenost z drogami“ (Reitox); to omrežje povezuje nacionalna informacijska omrežja za droge, specializirane centre v državah članicah in informacijske sisteme mednarodnih organizacij, ki sodelujejo s Centrom.</p> <p>Publikacije:</p> <p>Letno poročilo o problemu drog v Evropi -ski uniji</p> <p>Splošno poročilo o dejavnostih (letno)</p> <p>Glasilno, ki izhaja vsaka dva meseca (Drugnet Europe)</p> <p>Bilten, ki izhaja vsaka dva meseca (Drugnet Europe)</p>

Viri: Informacije, ki jih je posredoval Center.

Tabela 2
Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodek		Dodelitev odhodkov	Izdatki														
	Prihodek, predviden v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki		Končna odobrena proračunska sredstva				Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)							
				predvidena	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razveljavljena	neporavnane obveznosti	plačana	razveljavljena	sredstva	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razveljavljena		
Subvencije Skupnosti	9,3	9,3	Naslov I Zaposleni	5,4	5,3	5,2	0,1	0,0	0,1	0,1	0,0	0,1	0,0	5,5	5,4	5,3	0,1	0,0
Subvencije PHARE	0,5	0,3	Naslov II Uprava	0,9	0,9	0,6	0,3	0,1	0,5	0,0	0,1	0,5	0,0	1,4	1,4	1,0	0,3	0,1
Drugske subvencije	0,4	0,4	Naslov III Poslovanje	4,0	4,0	2,3	1,7	0,0	1,0	0,2	0,0	0,8	0,2	5,0	5,0	3,1	1,7	0,2
Drugi prihodki	0,0	0,1																
Skupaj	10,2	10,1	Skupaj	10,2	10,2	8,1	2,0	0,1	1,6	0,2	0,1	1,4	0,2	11,8	11,8	9,5	2,0	0,3

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki Centra. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

(v tisočih EUR)

	2003	2002
Prihodki		
Subvencije Komisije	9 300	9 000
Subvencije iz Norveške	421	413
Subvencije PHARE	334	735
Drugi prihodki	67	133
Prihodki skupaj (a)	10 122	10 280
Odhodki		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	5 240	4 951
Prenesena sredstva	88	80
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	558	632
Prenesena sredstva	272	509
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	2 281	2 525
Prenesena sredstva	1 679	1 001
Odhodki skupaj (b)	10 117	9 698
Rezultat proračunskega leta (a – b)	5	582
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	1 626	639
Prenesena in razveljavljena sredstva	221	392
Neporabljeni zneski za ponovno uporabo iz prejšnjega proračunskega leta	21	9
Vračila Komisiji	- 1 584	—
Tečajne razlike	6	3
Saldo proračunskega leta	295	1 626

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

Tabela 4

Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Osnovna sredstva			Stalni kapital		
Neopredmetena osnovna sredstva	94	66	Lastni kapital	3 057	2 797
Zgradbe	3 559	3 559	Rezultat proračunskega leta	295	1 626
Oprema in pohištvo	157	152			
Računalniška oprema	659	785			
Vozila	50	74			
Amortizacija	- 1 496	- 1 867	Vmesni seštevek	3 352	4 423
Vmesni seštevek	3 023	2 768	Kratkoročne obveznosti		
Zaloge	34	28	Avtomatski prenosi	1 815	1 377
			Neavtomatski prenosi	—	212
Gibljiva sredstva			Prenosi sredstev PHARE	223	—
Izterljiv DDV	94	84	Razne obveznosti	18	18
Razne terjatve	66	18	Nalogi za izterjavo ⁽¹⁾	55	101
Predujmi	78	—			
Vmesni seštevek	238	101	Vmesni seštevek	2 111	1 709
Gotovinska			Prehodne postavke		
Gotovina na bančnih računih	2 291	3 474	Zneski za ponovno uporabo	—	265
Blagajniška knjiga predplačil	0	4	Odloženi prihodki	123	4
Vmesni seštevek	2 291	3 478	Vmesni seštevek	123	269
Prehodne postavke	0	24			
Skupaj	5 586	6 400	Skupaj	5 586	6 400

(1) Izdani nalogi za izterjavo, pri katerih sredstva še niso zbrana in zato niso upoštevana pri proračunskih sredstvih za ponovno uporabo.

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki Centra. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih računovodskih izkazih.

ODGOVORI CENTRA

7. Kopičenje pooblastil, ki ga omenja Sodišče, je posledica odhoda vodje finančnega sektorja. Vodja administracije je moral prevzeti njegove naloge v prehodnem obdobju do nastopa novega vodje finančnega sektorja, to je do 1. februarja 2004. Oseba, ki je postala preglednik *ex ante*, ne opravlja funkcije odredbodajalca.

8. V skladu z veljavnimi finančnimi določbami omenjena navodila natančno navajajo različne postopke za izvrševanje proračuna, izvrševalce teh postopkov *ter* njihove odgovornosti in naloge, vključno s preverjanjem. Potek različnih faz postopkov je opisan v okrožnici, ki jo morajo vidirati odgovorni za njihovo izvrševanje, poleg tega pa jih morajo v večini primerov potrditi tudi računalniško, preden se dosje preda odredbodajalcu. Center je pripombo sprejel v vednost in je z namenom, da bi bolje poročal o opravljenih preverjanjih, pripravil sezname preveritev, ki jih je treba dodati dosjejem, ki se nanašajo na proračunske postopke.

9. Potrditev je bila opravljena in predana Sodišču 27. julija 2004.

10. Parlament je imel glede proračuna za leto 2003, namenjenega dejavnostim nacionalnih informacijskih točk iz mreže REITOX, zadržek do konca aprila. Zaradi tega je bilo mogoče subvencije podpisati šele zelo pozno v letu. Poleg tega je Center sklenil, da ne bo izplačeval predplačil za proračunsko leto 2004, dokler ne bo preučil in uredil obračuna proračunskega leta 2003. Center bo v prihodnje pri obnavljanju pogodb seveda upošteval dejanski napredek dosežen pri delih, zahtevanih v preteklem letu in tudi oceno njihove kakovosti.

11. Maja leta 2004 se je veliko napora vložilo v ugotovitev celotnega premoženja Centra in za dokončanje popisa količin. Ta naloga bo tako kot nova opredelitev odgovornosti in postopkov končana pred koncem leta 2004.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije za proračunsko leto 2003 z odgovori Centra**

(2004/C 324/13)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	92
MNENJE SODIŠČA	2–5	92
UGOTOVITVE	6–14	92
Tabele 1 to 4		94
Odgovori Centra		98

UVOD

1. Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997 ⁽¹⁾. Glavne naloge Centra so zagotoviti Uniji in državam članicam zanesljive informacije o rasizmu, ksenofobiji in antisemitizmu v Uniji ter sodelovanje s Svetom Evrope na teh področjih. *Tabela 1* temelji na podatkih, ki jih je posredoval Center, v njej pa so na kratko povzete njegove pristojnosti in dejavnosti.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Sodišče je pregledalo računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 12(8) Uredbe Sveta (ES) št. 1035/97 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njegov direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 12(12) Uredbe Sveta (ES) št. 1035/97, pripravi in predstavi računovodske izkaze ⁽³⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi. Ob upoštevanju stanja, opisanega v odstavku 13, je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne.

⁽¹⁾ UL L 151, 10.6.1997, str. 6.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ V skladu s členom 12(10) Uredbe Sveta (ES) št. 1035/97 je bil zaključni račun za vse prihodke in odhodke Centra za proračunsko leto 2003 pripravljen 9. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta, je prikazana v *tabeli 2* ⁽⁴⁾. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Centra za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Prenos proračunskih sredstev v okviru naslova III – Poslovanje – je bil še vedno velik, čeprav nižji kot v preteklih letih (36 % v letu 2003 in 40 % v letu 2002). Sodišče ponovno ⁽⁵⁾ opozarja Center, da mora pri načrtovanju in spremljanju svojih dejavnosti nujno upoštevati načelo enoletnosti.

8. 20 % proračunskih sredstev, prenesenih iz proračunskega leta 2002 v leto 2003 (1,5 milijona EUR), je bilo ob koncu leta razveljavljenih. To je visok odstotek, ki kaže, da so bili avtomatični prenosi proračunskih sredstev iz leta 2002 slabo utemeljeni, zlasti v primeručasno prevzetih obveznosti. Prenosi proračunskih sredstev morajo biti strogo omejeni na obveznosti, ki so bile ob zaključku proračunskega leta pravilno prevzete.

9. Center je 3. marca 2003 s Komisijo podpisal dogovor o ustanovitvi informacijske mreže za države kandidatke iz Srednje in Vzhodne Evrope. Projekt je financiran s subvencijami PHARE v višini 845 000 EUR. V skladu s členom 4 dogovora je Center prejel predujem v višini 676 000 EUR (80 %) v letu 2003. Center, v nasprotju z načelom enotnosti proračuna ⁽⁶⁾, ni uporabil popravka proračuna, s katerim bi subvencijo PHARE za leto 2003 vključil v svoj proračun.

10. Kot je Sodišče že poudarilo v svojem Poročilu za leto 2002 ⁽⁷⁾, bi moral Center vzpostaviti učinkovit sistem za upravljanje in spremljanje prihodkov, ki morajo biti realizirani. S tovrstnim sistemom bi se izognili zamudam, ki so nastale pri izdajanju nalogov za izterjavo in pri izterjavi DDV.

11. Do 31. decembra 2003 niso bili izdani nalogi za izterjavo v zvezi s povračilom najemnine od avstrijske vlade za obdobje od maja do avgusta 2003 (37 017 EUR).

⁽⁴⁾ Vse tabele v tem poročilu so bile pripravljene na podlagi čimbolj natančnih vrednosti za uporabljene podatke. Vrednosti so zaradi prikaza zaokrožene, zaradi česar lahko prihaja do manjših razlik v skupnih vrednostih. Pomišljaj pomeni neobstoječo vrednost ali vrednost nič, številka 0,0 pa pomeni vrednost, nižjo od mejne vrednosti za zaokrožitev.

⁽⁵⁾ Glej odstavke 7 Poročila za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 70).

⁽⁶⁾ Glej člene 4 do 6 o načelu enotnosti in točnosti proračuna in člen 19(3) finančne uredbe Centra.

⁽⁷⁾ Glej odstavke 9 Poročila za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 70).

12. Prav tako še ni bil izterjan znesek v višini 333 474 EUR za DDV, plačan v letu 2000. Ob upoštevanju tečajnih razlik, je celoten znesek prenizek za 19 242 EUR. Center mora pospešiti svoja prizadevanja za povračilo DDV. Poleg tega se računi z DDV ne analizirajo in ne utemeljujejo redno. Tako na primer, povračilo DDV v višini okoli 78 000 EUR ni bilo zajeto med proračunske prihodke in je ostalo vneseno med prehodnimi postavkami.

13. Center je sklenil tri pogodbe (v skupni vrednosti 181 078 EUR) z istim dobaviteljem po postopku s pogajanjem, čeprav so

bile vrednosti posameznih pogodb višje od mejne vrednosti 13 800, ki se uporablja za ta postopek, pogoji, ki omogočajo preseganje te mejne vrednosti pa niso bili izpolnjeni.

14. Center je razpisal dve delovni mesti, za kateri so se lahko prijaviли uslužbenci. Za eno delovno mesto se je prijavil samo en kandidat, za drugega pa samo dva. Glede na velikost Centra ta vrsta postopka omejuje konkurenco med kandidati.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

Tabela 1
Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije (Dunaj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra kot so opredeljene v Uredbi Sveta (Uredba Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997)	Vodenje Centra	Virji, ki so bili Centru na voljo v letu 2003 (podatki za leto 2002)	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003
<p>Zbiranje podatkov</p> <p>— Komisija lahko v mejah in pod pogoji, ki jih Svet določi v skladu z določbami te pogodbe, zbira informacije in izvaja preverjanje, potrebno za opravljanje nalog, ki so ji bile zaupane.</p> <p>(Člen 284)</p>	<p>Cilji</p> <p>— Posredovati Skupnosti in državam članicam objektivne, zanesljive in primerljive podatke na evropski ravni o pojavih rasizma, ksenofobije in antisemitizma</p> <p>— Tesno sodelovanje s Svetom Evrope, da so prepreči podvajanje dela in zagotovi večja učinkovitost</p>	<p>Naloge</p> <p>— Preučevanje obsega in razvoja pojavov rasizma in ksenofobije</p> <p>— Zbiranje in analiza informacij, zlasti prek Evropske informacijske mreže za rasizem in ksenofobijo (RAXEN)</p> <p>— Izvajanje znanstvenih raziskav</p> <p>— Spodbujanje razširjanja teh informacij na širšem območju</p> <p>— Pripravljanje mnenj za Skupnost in njene države članice</p> <p>— Razvijanje kazalcev in meril za izboljšanje primerljivosti podatkov</p> <p>— Objava letnega poročila o situaciji glede rasizma in ksenofobije</p>	<p>1. Upravni odbor</p> <p><i>Sestava</i></p> <p>Upravni odbor centra je sestavljen iz po ene neodvisne osebe, ki jo imenuje vsaka država članica, ene neodvisne osebe, ki jo imenuje Evropski parlament, ene neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, in predstavnika Komisije.</p> <p><i>Naloge</i></p> <p>Upravni svet sprejme delovni program in splošno letno poročilo.</p> <p>2. Izvršni odbor</p> <p><i>Sestava</i></p> <p>— predsednik upravnega odbora</p> <p>— predstavnik Sveta Evrope</p> <p>— predstavnik Komisije</p> <p>— še en član upravnega odbora (ni nujno)</p> <p>3. Direktor</p> <p>Direktorja imenuje upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p>4. Zunanja revizija</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>5. Organ za razrešnico</p> <p>Parlament na predlog Sveta</p>	<p>RAXEN:</p> <p>število prispevkov prek 15 nacionalnih informacijskih točk: 165</p> <p>število sestankov: 3</p> <p>+ 22 poročil v okviru programa PHARE in 3 srečanja</p> <p>Raziskovalna poročila:</p> <p>Število poročil: 12</p> <p>število sestankov: 3</p> <p>Sodelovanje z državnimi članicami in drugimi institucijami (število skupno organiziranih prireditev):</p> <p>— Države članice: 19</p> <p>— Komisija: 2</p> <p>— Evropski parlament: 2</p> <p>— Svet Evrope: 4</p>
			<p>Končni proračuni:</p> <p>6,575 milijona EUR (6,170 milijona EUR), od tega prispevek Skupnosti 98,9 % (98,9 %):</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>30 (28) delovnih mest v kadrovskega načrtu,</p> <p>število zasedenih delovnih mest: 26 (26)</p> <p>+ 4 (5) drugi uslužbenci (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni in agencijski uslužbenci)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 30 (31), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 17 (19)</p> <p>upravne: 8 (8)</p> <p>razne: 5 (4)</p> <p>Neproračunska sredstva:</p> <p>Program PHARE: 845 milijonov EUR (– milijonov EUR), uslužbenci: 4 (–)</p>	

Tabela 2
Evropski center za spremljanje razizma in ksenofobije – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2003

Prihodki		Odhodki												(v milijonih EUR)			
		Dodelitev odhodkov			Končna odobrena proračunska sredstva			Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)						
Vir prihodkov	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki				pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	prene-sena	prora-čunska sred-stva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena
Subvencije	6,5	5,6	Naslov I Zaposleni			2,8	2,7	2,6	0,1	0,1	0,2	0,1	0,1	3,0	2,7	0,1	0,2
Drugi prihodki	0,1	0,2	Naslov II Uprava			0,6	0,5	0,4	0,1	0,1	0,1	0,0	0,0	0,6	0,4	0,1	0,1
			Naslov III Poslovanje			3,2	2,8	1,7	1,2	0,4	1,2	1,0	0,2	4,4	2,7	1,2	0,5
Skupaj	6,6	5,8	Skupaj			6,6	6,0	4,7	1,3	0,6	1,5	1,2	0,3	8,1	5,9	1,3	0,9

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

	(v tisočih EUR)	
	2003	2002
Prihodki		
Subvencije Skupnosti	7 318	4 320
Drugi prihodki	374	
Finančni prihodki	21	43
Prihodki PHARE	676	
Prihodki skupaj (a)	8 389	4 363
Odhodki		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	2 618	2 416
Prenesena sredstva	64	187
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	412	377
Prenesena sredstva	51	60
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	1 678	1 686
Prenesena sredstva	1 162	1 234
<i>Odhodki PHARE</i>		
Plačila	377	
Prenesena sredstva	694	
Odhodki skupaj (b)	7 055	5 960
Rezultat proračunskega leta (a – b)	1 334	– 1 597
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	– 1 579	– 8
Prenesena in razveljavljena sredstva	301	52
Neporabljena sredstva za ponovno uporabo iz prejšnjega proračunskega leta	38	151
Tečajne razlike	5	2
Zneski, povrnjeni Komisiji		– 179
Saldo proračunskega leta	98	– 1 579

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije – Bilanca stanja na dan 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Osnovna sredstva			Lastni kapital		
Računalniška programska oprema	72	70	Lastni kapital	108	183
Računalniška oprema	148	140	Saldo proračunskega leta	98	- 1 579
Oprema in pohištvo	250	235	Vmesni seštevek	207	- 1 396
Amortizacija	- 362	- 262	Kratkoročne obveznosti		
Vmesni seštevek	108	183	Avtomatični prenosi	1 277	1 482
Gibljava sredstva			Razne obveznosti	275	225
Subvencije Skupnosti	23	13	DDV za plačilo	454	507
Predujmi	0	1	Obveznosti PHARE	694	
Razne terjatve	77	66	Vmesni seštevek	2 700	2 214
Izterljiv DDV	456	541			
Subvencija PHARE	169	0	Prehodne postavke in računi prilagoditev		
Vmesni seštevek	725	621	Zneski za ponovno uporabo		99
Gotovina			Vmesni seštevek	0	99
Gotovina na bančnih računih	2 073	113			
Vmesni seštevek	2 073	113	Skupaj	2 906	917
Skupaj	2 906	917			

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih računovodskih izkazih.

ODGOVORI CENTRA

7. Nizka stopnja odobritve plačil, ki so na voljo Evropskemu centru za spremljanje rasizma in ksenofobije (EUMC, v nadaljevanju Center), je neugodno vplivala na izvedbo proračuna in delovnega programa. V juliju 2003 je Center zahteval dodatne odobritve plačil, ki jih je končno prejel šele v decembru 2003. Center želi poudariti, da v nekaterih državah članicah uradni podatek, ki se uporablja za mrežo RAXEN, do septembra ni objavljen. Kljub temu je po navedbah Sodišča stopnja prenosov v primerjavi z letom 2002 upadla. Center bo nadaljeval s prizadevanji za dodatno izboljšanje položaja.

8. Center se strinja z ugotovitvijo Sodišča in je v letu 2003 sprejel ustrezne ukrepe za preprečitev takšnih razmer v prihodnje.

9. Center se je odločil, da ne objavi svojega proračuna PHARE v spremembi proračuna, ker je projekt zajemal države nečlanice in tako ni bil v okviru pooblastil Centra, kot to določa njegova osnovna uredba. Po ugotovitvi Sodišča je Center vključil proračun projekta PHARE v spremembo proračuna za leto 2004.

10. in 11. Center se strinja z ugotovitvijo Sodišča in je sprejel ukrepe za izboljšanje nadzora nad izdajanjem nalogov za izterjavo.

12. Center je ponovno izračunal in predložil svoj zahtevek za povračilo neplačanega zneska v višini 333 474 evrov z DDV, ki so ga avstrijske oblasti poravnale v juniju 2004. Kar se tiče 78 000 evrov, je Center v skladu s tem spremenil svoje račune. DDV se zdaj redno analizira.

13. Center se strinja z ugotovitvami Sodišča in je z uvedbo službe za pomoč pri javnih naročilih in dodatnega usposabljanja okrepil notranji nadzor. Center želi poudariti, da je bil v letu 2003 načrtovan javni razpis, ki pa ni bil izveden zaradi pomanjkanja človeških virov (glejte odgovor v točki 14). Center je v letu 2004 izvedel javni razpis za okvirno pogodbo za organizacijo srečanj. Podjetje, ki je zmagalo na tem razpisu, je isto podjetje, ki je opravljalo to delo v letu 2003. Dejstvo, da je bilo to podjetje izbrano na podlagi pravih postopkov javnih naročil v letih pred 2003, je po mnenju Centra utemeljeno s tem, da ni bilo nobenih neugodnih finančnih posledic.

14. Notranji natečaji niso kršitev kadrovskih predpisov. Glede na majhnost Centra in pomanjkanje delovnih mest za nedoločen čas, je bila sprejeta odločitev, da se prosta delovna mesta za določen čas zapolnijo prek notranjega natečaja, da se na ta način omogoči osebju določena poklicna kariera in da se tako hitro zapolnita dve ključni mesti. Center se je odločil, da bo v prihodnje izvajal notranje natečaje le v primeru, če bo zagotovljena določena raven konkurenčnosti.

POROČILO**o letnih računovodskih izkazih Urada Skupnosti za rastlinske sorte za proračunsko leto 2003 z odgovori Urada**

(2004/C 324/14)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	100
MNENJE SODIŠČA	2–5	100
UGOTOVITVE	6–10	100
Tabele 1 do 4		101
Odgovori Urada		105

UVOD

1. Urad Skupnosti za rastlinske sorte je (v nadaljnjem besedilu „Urad“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994 ⁽¹⁾. Njegov glavni namen je preučevanje in registriranje prijav za podelitev pravic industrijske lastnine za rastlinske sorte v Skupnosti, hkrati pa zagotavlja, da potrebno preskušanje izvajajo pristojni uradi v državah članicah. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in odgovornosti Urada, pripravljen na podlagi podatkov, ki jih je posredoval.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na upravni svet Urada, v skladu s členom 111(2) Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 110 Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 je bil za izvrševanje proračuna Urada odgovoren njegov predsednik. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi člena 112 Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽²⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi ugotovitev, ki

sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega leta je prikazana v tabeli 2. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja, ki ju je objavil Urad za proračunsko leto 2003, sta povzeta v tabelah 3 in 4.

7. Člen 8 nove finančne uredbe Urada določa, da proračun vsebuje diferencirana sredstva, ki se delijo na odobritve za prevzem obveznosti in odobritve plačil. Čeprav je bil proračun za leto 2003 sprejet pred novimi pravili in vsebuje samo nediferencirana sredstva, je Urad v času priprave zaključnega računa sredstva v okviru Naslova III, s katerimi financira svoje dejavnosti, upošteval kot diferencirana. Urad bi moral za uporabo tega pristopa prej sprejeti popravek proračuna, v katerim bi bile, z ustreznimi pripombami, odobritve za prevzem obveznosti ločene od odobritve plačil. Temu ni bilo tako.

8. Bilanca stanja kaže neizterjani znesek DDV, plačan med letoma 1997 in 2001, v višini 216 048 EUR. Večino tega zneska (206 553 EUR) je mogoče pripisati zahtevkom za vračilo, ki so jih francoske oblasti zavrnilo. Urad bi moral preučiti pravna sredstva, ki so mu na voljo za izterjavo tega zneska, nato pa izvesti ustrežne uskladitve.

9. Člen 42(1)(e) finančne uredbe Urada določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi še niso bili potrjeni.

10. Računovodski sistem Urada sestavljajo trije informacijski sistemi, in sicer en za upravljanje prijav za podelitev žlahtniteljskih pravic v Skupnosti, en za proračunsko računovodstvo (SI2) in en za splošno računovodstvo. Urad bi si moral prizadevati za integracijo teh sistemov, da bi odpravil številne manjše napake, ki so posledica nekaterih postopkov za zbiranje podatkov, ki izhajajo iz uporabe neračunovodskih metod.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 227, 1.9.1994, str. 27.

⁽²⁾ V skladu z določbami člena 111(2) Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 je bil zaključni račun za vse prihodke in odhodke Urada za proračunsko leto 2003 pripravljen 25. marca 2004 in poslan Računskemu sodišču. Sodišče ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

Tabela 1

Urad Skupnosti za rastlinske sorte (Angers)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Urada, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994	Vodenje Urada	Virji, ki so na voljo Uradu (podatki za leto 2002)	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003 (podatki za leto 2002)
<p>Prosti pretok blaga</p> <p>Prepovedi ali omejitve, utemeljene z varstvom industrijske in poslovne lastnine ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med državami članicami.</p> <p>(Odlomek iz člena 30 Pogodbe)</p>	<p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> — Registriranje in preučevanje prijav za žlahtiteljske pravice v Skupnosti — Odločanje o podelitvi žlahtiteljskih pravic — Zagotavljanje, da preskušanje opravljajo pristojni uradi v državah članicah — Zaračunavanje pristojbin — Preverjanje predlogov za imenovanje sort — Vodenje registra vseh vloženih prijav in vseh podeljenih pravic 	<p>1. Upravni svet</p> <p>Sestava</p> <ul style="list-style-type: none"> — Po en predstavnik iz vsake države članice — En predstavnik Komisije in njihovi namestniki <p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> — Določitev predpisov o delovnih metodah urada — Opravljanje nalog organa za proračun — Nadziranje delovnega programa in delovnih metod <p>2. Predsednik urada</p> <p>Imenuje ga Svet s seznama kandidatov, ki jih predlaga Komisija, potem ko pridobi mnenje Upravnega sveta</p> <p>3. Odbor za pritožbe</p> <p>Odloča o pritožbah na odločbe o žlahtiteljskih pravicah.</p> <p>4. Revizija Komisije</p> <p>Komisija preverja zakonitost proračuna Urada in tistih ukrepov predsednika, katerih zakonitosti ne preverja drug organ.</p> <p>5. Zunanja revizija</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>6. Organ za razrešnico</p> <p>Upravni svet</p>	<p>Končni proračun:</p> <p>11,1 milijona EUR (10,5 milijona EUR)</p> <p>Prispevek Skupnosti: 0 % (0 %)</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</p> <p>Število delovnih mest v kadrovskega načrtu: 35 (33)</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 34 (28)</p> <p>1 (2) drugo(i) delovno(i) mesto(i) (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, začasni uslužbenci)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 35 (30), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> — operativne: 13 (10) — upravne: 16 (15) — razne: 6 (5) 	<p>Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003 (podatki za leto 2002)</p> <p>Število obravnavanih prijav: 2 516 (2 223)</p> <p>Število zunanjih preskušanj: 1 929 (1 295)</p> <p>Število podeljenih pravic: 1 869 (1 704)</p> <p>Število vejavnih pravic v Skupnosti na dan 31/12/2003: 8 764</p> <p>(na dan 31/12/2002: 7 800)</p>

Vir: Informacije, ki jih je posredoval Urad.

Tabela 2
Urad skupnosti za rastlinske sorte – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki			Odhodki														
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva				Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)							
				previdena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	razve-ljavljena	proračunska sredstva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena		
Lastni prihodki	7,4	8,2	Naslov I Zaposleni	3,6	3,5	3,2	0,1	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	3,6	3,5	3,3	0,1	0,2
Upravni prihodki	0,2	0,0	Naslov II Uprava	1,0	0,8	0,6	0,2	0,2	0,2	0,1	0,0	0,0	1,2	1,0	0,7	0,2	0,3	
Razni prihodki	0,0	0,1	Naslov II Poslovanje	6,6	6,1	1,2	4,9	0,5	3,7	1,3	0,2	10,3	9,8	2,5	4,9	0,7		
Prihodki iz finan-ciranja	0,4	0,4																
Proračunska bilanca iz prejšnjega proračun-skega leta	3,2	0,0																
Skupaj	11,1	8,8	Skupaj	11,1	10,4	5,0	5,2	1,0	3,9	1,5	0,2	15,0	14,3	6,5	5,2	1,2		

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Urad Skupnosti za rastlinske sorte – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

(v tisočih EUR)

	2003	2002
Prihodki		
Lastni prihodki	8 199	8 564
Razni prihodki	156	61
Prihodki iz financiranja	401	615
Prihodki skupaj (a)	8 757	9 240
Odhodki		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	3 245	2 807
Prenesena sredstva	98	26
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	583	570
Prenesena sredstva	195	163
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	1 179	975
Prenesena sredstva	4 863	3 699
Odhodki skupaj (b)	10 164	8 239
Stanje za proračunsko leto (a – b)	– 1 407	1 001
Bilanca, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta	13 977	11 029
Prenesena in razveljavljena sredstva	249	1 949
Tečajne razlike	0	– 3
Sredstva za rezervacije	5	0
Saldo proračunskega leta	12 825	13 977

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Urad Skupnosti za rastlinske sorte – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Osnovna sredstva			Lastni kapital		
Računalniška programska oprema	78	68	Lastni kapital	2 538	2 503
Zgradbe	2 427	2 404	Rezerve	13 977	11 029
Računalniška oprema	219	229	Saldo proračunskega leta	- 1 153	2 948
Oprema in pohištvo	161	140	<i>Vmesni seštevek</i>	15 363	16 480
Amortizacija	- 345	- 338	Kratkoročne obveznosti		
<i>Vmesni seštevek</i>	2 538	2 503	Neporavnane obveznosti v zvezi s prenosi iz leta 2002	2 145	0
Varščine in jamstva	3	0	Avtomatični prenosi	5 156	3 887
Kratkoročne terjatve			Dobavitelji	1	160
Nalogi za izterjavo	3	51	Predujmi, prejeti od strank	194	366
Razne terjatve	29	24	DDV za plačilo	216	216
Izterljiv DDV	371	384	Odbitki od plač	9	32
<i>Vmesni seštevek</i>	403	459	<i>Vmesni seštevek</i>	7 721	4 661
Gotovina					
Gotovina na bančnih računih	20 065	18 103			
Blagajniška knjiga predplačil	75	75			
<i>Vmesni seštevek</i>	20 140	18 178			
Skupaj	23 084	21 141	Skupaj	23 084	21 141

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih računovodskih izkazih.

ODGOVORI URADA

7. Besedilo iz člena 8 nove Finančne uredbe navaja, da se z začetkom veljavnosti nove Uredbe dne 16. septembra 2003, sredstva pod postavko III, lahko *de facto* obravnavajo različno. Urad je mnenja, da proračun za leto 2004, ki ga je sprejel proračunski organ in ki vključuje različna sredstva ter upošteva predhodne neplačane obveznosti, upravičuje dejstvo, da se proračun ne spremeni.

8. Urad bo predložil novo zahtevo za povračilo še neplačanih 206 553 eurov. Kar se tiče preostalih 9 495 eurov, bo odločitev sprejeta pred koncem leta.

9. Potrjevanje je v postopku zaključevanja.

10. Urad spremlja napredovanje vključevanja računalniških sistemov. Nekateri elementi so že postavljeni, kot so: samodejni prenos obvestil o dobroimetju in dolgovi strank, samodejni prenos podatkov o strankah in dobaviteljih ter samodejni prenos računov dobaviteljev.

POROČILO
o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu za
proračunsko leto 2003 z odgovori Urada

(2004/C 324/15)

KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1	107
MNENJE SODIŠČA	2–5	107
UGOTOVITVE	6–10	107
Tabele 1 do 4		108
Odgovori urada		112

UVOD

1. Urad za usklajevanje na notranjem trgu (v nadaljnjem besedilu „Urad“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 40/94 ⁽¹⁾ z dne 20. decembra 1993. Pooblaščen je za izvajanje zakonodaje Skupnosti v zvezi z blagovnimi znamkami in modeli, kar podjetjem nudi enotno varstvo na celotnem območju Unije. Dejavnosti in pristojnosti Urada so povzete v *tabeli 1* in sicer na podlagi informacij, ki jih je posredoval.

MNENJE SODIŠČA

2. To mnenje je naslovljeno na proračunski odbor Urada, v skladu s členom 137(2) Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 ⁽¹⁾.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 119(2)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 je bil za izvrševanje proračuna Urada odgovoren njegov predsednik. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami iz člena 138 Uredbe Sveta (ES) št. 40/94, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze ⁽²⁾. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je opravilo revizijo v skladu s svojimi revizijskimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane

transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

UGOTOVITVE

6. Poraba proračunskih sredstev, odobrenih za proračunsko leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta, je prikazana v *tabeli 2*. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Urada za proračunsko leto 2003 sta povzeta v *tabelah 3 in 4*.

7. Skupna vrednost prenesenih sredstev je znašala 18,3 milijona EUR. Več pozornosti bi bilo treba nameniti presoji, ali so prenosi dejansko potrebni. Preizkusi, opravljeni na 35 % vzorca tega zneska so pokazali neupravičene prenose v višini približno 586 000 EUR–350 000 EUR za poročila o poizvedbi in 236 000 za dejavnosti poklicnega usposabljanja.

8. Veliko število prenosov ustreza začasnim obveznostim, katerih neuporabljeni saldo se ob koncu leta v celoti prenese naprej, tudi v primerih, ko se celoten saldo ali njegov del ne nanaša na pravilno prevzete obveznosti. Takšno stanje je nepravilno.

9. Računalniške licence in programi niso zajeti v osnovnih sredstvih, kar je v nasprotju z uredbo o inventarju ⁽³⁾. Njihova vrednost na dan 31. decembra 2003 je bila ocenjena na znesek do višine 700 000 EUR.

10. Kljub predhodnim ugotovitvam Sodišča ⁽⁴⁾, Urad ni pregledal svojega sistema vodenja inventarja: naloge so še vedno slabo opredeljene in še vedno je premalo usposabljanja za zaposlene. V takšnih razmerah je težko pravilno voditi inventar. Tako na primer računalniške opreme in pohištva v vrednosti približno 500 000 EUR, ki sta bila vknjižena, pri pregledu fizičnega inventarja ni bilo mogoče najti.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

Za Računsko sodišče
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Predsednik

⁽¹⁾ UL L 11, 14.1.1994.

⁽²⁾ V skladu z določbami člena 137(1) Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 je bil zaključni račun za vse prihodke in odhodke Urada za proračunsko leto 2003 pripravljen 28. februarja 2004 in poslan Računskemu sodišču. Sodišče ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzetek tega zaključnega računa je v prilogah k temu poročilu.

⁽³⁾ Uredba Komisije (ES) št. 2909/2000 z dne 29. decembra 2000 (UL L 336, 30.12.2000, str. 75).

⁽⁴⁾ Odstavek 13 Poročila za proračunsko leto 2002 (UL C 319, 30.12.2003, str. 84).

Tabela 1
Urad za usklajevanje na notranjem trgu (Alicante)

Področje pristojnosti Skupnosti, ki izhaja iz Pogodbe	Pristojnosti Urada, kot so opredeljene v Uredbi Parlamenta in Sveta – Uredba Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993	Vodenje Urada	Viri, ki so bili Uradu na voljo v letu 2003 (podatki za leto 2002)	Izdelki in storitve, pripravljene v letu 2003	
<p>Prost pretok blaga</p> <p>Prepovedi ali omejitve, utemeljene z varstvom industrijske in poslovne lastnine ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med državami članicami. (Iz člena 30 Pogodbe)</p> <p>Omejitve svobode opravljanja storitev v Skupnosti se prepovejo za državljane držav članic, ki imajo sedež v eni od držav članic Skupnosti, vendar ne v državi osebe, ki so ji storitve namenjene. (Iz člena 49 Pogodbe)</p>	<p>Cilji</p> <p>Izvajanje zakonodaje Skupnosti v zvezi z blagovnimi znamkami in modeli, kar daje podjetjem pravic do enotnega varstva na celotnem območju Unije.</p>	<p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sprejemanje in hranjenje prijav za registracijo — Preverjanje pogojev za vpis v register in združljivosti z zakonodajo Skupnosti — Poizvedbe o obstoječih blagovnih znamkah pri uradih držav članic za industrijsko lastnino — Objava prijav — Preizkusi ugovorov tretjih oseb — Registracija ali zavrnitev prijav — Preučitev zahtev za razveljavitev ali za ugotovitev ničnosti — Obravnavanje pritožb na odločbe 	<p>1. Upravni odbor</p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Po en predstavnik vsake države članice — Predstavniki Komisije <p>Naloga</p> <p>Svetovanje predsedniku pri zadevah, ki so v pristojnosti Urada</p> <ul style="list-style-type: none"> — Priprava seznama kandidatov (člen 120) za predsednika, podpredsednike in ter predsednike in člane odborov za pritožbe <p>2. Predsednik Urada</p> <p>Imenuje ga Svet s seznama največ kandidatov, ki ga je pripravil upravni odbor</p> <p>3. Proračunski odbor:</p> <p><i>Sestava</i></p> <p>Po en predstavnik vsake države članice in predstavnik Komisije ter njihovi namestniki</p> <p>Naloga</p> <p>Sprejete proračuna in finančne uredbe, podelitev razrešnice predsedniku in določitev stroškov za poročila o poizvedbi</p> <p>4. Odločitve v zvezi s postopki</p> <p>Odločitve sprejemajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) preizkuševalci (b) oddelki za ugovore; (c) oddelki za upravljanje z znamkami in pravne zadeve; (d) oddelki za izbris; (e) odbori za pritožbe. <p>5. Zunanja revizija</p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p>6. Organ za razrešnico</p> <p>Proračunski odbor Urada</p>	<p>Končni proračun:</p> <p>157 milijonov EUR (155 milijonov EUR) od tega prispevek Skupnosti: 0 % (0 %)</p> <p>Število zaposlenih 31. decembra 2003</p> <p>675 (675) delovnih mest, predvidenih v kadrovskega načrtu,</p> <p>od tega zasedenih: 650 (633)</p> <p>+ 31 (*) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, začasni uslužbenci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 681 (*), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> — operativne: 423 (*) — upravne: 245 (*) — razne: 13 (*) <p>(*): podatki za leto 2002 niso na voljo</p>	<p>Blagovne znamke</p> <p>Število prijav: 57 637</p> <p>Število registriranih prijav: 34 290</p> <p>Število prejetih ugovorov: 9 929</p> <p>od tega število poravnanih: 9 396</p> <p>Število pritožb pred odborom za pritožbe: 719</p> <p>Povprečni čas za obravnavo registracije (brez ugovora ali pritožbe):</p> <ul style="list-style-type: none"> — do stopnje objave: 12 mesecev — od objave do registracije: 6 mesecev <p>Modeli</p> <p>Število prejetih modelov: 37 084</p> <p>Število registriranih modelov: 24 801</p>

Vir: Informacije, ki jih je posredoval Urad.

Tabela 2
Urad za usklajevanje na notranjem trgu – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki		Odhodki														
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Končna odobrena proračunska sredstva						Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračun 2003 in proračunsko leto 2002)					
			previdena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	razve-ljavljena	sred-stva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena		
Pristojbine	101,4	105,6	52,4	48,6	47,4	1,2	3,8	0,9	0,7	0,2	53,3	49,5	48,1	1,2	4,0		
Drugi prihodki	4,3	4,9	26,1	24,3	16,4	7,9	1,8	9,7	9,3	0,4	35,8	34,0	25,7	7,9	2,2		
Rezultat prejšnjega proračunskega leta	51,7	55,4	27,2	23,4	14,1	9,3	3,8	8,7	7,8	0,9	35,9	32,1	21,9	9,3	4,7		
Skupaj	157,4	165,9	157,4	96,3	77,9	18,4	61,1	19,3	17,8	1,5	176,7	115,6	95,7	18,4	62,6		

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.
Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

Urad za usklajevanje na notranjem trgu – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

(v tisočih EUR)

	2003	2002
Prihodki		
Lastni prihodki	107 056	97 329
Prihodki iz financiranja	3 460	3 141
Prihodki skupaj (a)	110 516	100 470
Proračunski odhodki za proračunsko leto		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	47 416	46 106
Prenesena sredstva	1 168	934
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	16 366	15 095
Prenesena sredstva	7 891	9 718
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	14 137	16 431
Prenesena sredstva	9 262	8 651
Odhodki skupaj (b)	96 240	96 934
Rezultat proračunskega leta (a – b)	14 276	3 536
Drugi odhodki/rezervacije za leto		
Rezervacije za odhodke v zvezi s postopki	1 094	– 1 363
Vmesni seštevek	1 094	– 1 363
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	55 368	51 349
Prenesena in razveljavljena sredstva	1 506	1 817
Neporabljeni zneski za ponovno uporabo iz prejšnjega proračunskega leta	115	11
Rezervacije za odhodke v zvezi s postopki iz prejšnjih proračunskih let	0	0
Tečajne razlike in izredni prihodki	– 6	17
Saldo proračunskega leta	72 353	55 368

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Urad za usklajevanje na notranjem trgu – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
Osnovna sredstva			Stalni kapital		
Zgradbe	26 747	26 286	Lastni kapital	27 921	28 065
Oprema in pohištvo	3 828	3 783	Rezultat proračunskega leta	72 353	55 368
Transportna oprema	115	111	Vmesni seštevek	100 274	83 433
Računalniška oprema	11 241	9 636	Dolgoročni dolg		
Neopredmetena sredstva	24	24	Dolgoročna posojila	24	23
Amortizacija	- 14 035	- 11 775	Vmesni seštevek	24	23
Vmesni seštevek	27 920	28 065	Kratkoročne obveznosti		
Gibljava sredstva			Avtomatični prenosi proračunskih sredstev	18 322	19 303
Dobavitelji in službena potovanja	200	167	Predujmi, prejeti od strank	29 395	22 289
Druge terjatve	107	89	Neporavnane obveznosti	51	14
Vmesni seštevek	307	256	Razne obveznosti	757	664
Gotovina			Rezervacije za proceduralne odhodke	13 644	14 738
Gotovina na bančnih računih	134 239	112 256	Vmesni seštevek	62 169	57 008
Gotovina v blagajni	1	2	Prehodne postavke		
Vmesni seštevek	134 240	112 258	Prihodki za ponovno uporabo	0	115
			Vmesni seštevek	0	115
Skupaj	162 467	140 579	Skupaj	162 467	140 579

NB: Skupne vrednosti se lahko razlikujejo zaradi zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih računovodskih izkazih.

ODGOVORI URADA

7. Kar se tiče poročil o poizvedbah, bodo izboljšava računalniških programov, uporabljanih za njihovo vodenje, ukinitve letnega prilagajanja s 1. januarjem 2004, kot tudi določitev posebnih obveznosti za vsakega od nacionalnih uradov, pripomogli k boljšemu vrednotenju odobrenih proračunskih sredstev, ki se prenesejo. Obveznosti, potrebne za usposabljanje, pa bodo od leta 2004 dvakrat predmet preizkušanj: enkrat v avgustu in enkrat v decembru. Prenehanje obveznosti se izvršuje hkrati z izvajanjem ukrepov.

8. Urad je upošteval to ugotovitev in bo sprejel ukrepe, potrebne za zmanjšanje prenesenih sredstev, ki ustrezajo začasnim obveznostim.

9. Urad bo pregledal vse zadevne pogodbe, da bi lahko določil natančen znesek, ki se zavede kot neopredmetena sredstva v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2909/2000.

10. Urad od leta 2003 uvaja ukrepe za izboljšanje vodenja svojega inventarja, zlasti z reorganizacijo inventarja znotraj enega oddelka, uskladitvijo poimenovanja s Komisijo ter ponovnim pregledovanjem označevanja in izločanja imetja. Kar se tiče opredeljene dolžnosti in usposabljanja, Urad trenutno pregleduje predpis o popisu inventarja in s tem povezane postopke ter sestavlja pisna navodila za izvedbo fizičnih preverjanj.